

info

Gemeinde Murten
Commune de Morat



N° 59
07-2021

VERANSTALTUNG / ÉVÈNEMENT

Die Sendung «SRF bi de Lüt – Live» war ein grosser Erfolg

Grand succès pour l'émission «SRF bi de Lüt – Live»

SPORT

Ehrung der Sportlerinnen und Sportler – Geplant – abgesagt – neu designt

Mérites sportifs 2020: un évènement programmé, annulé, recréé autrement



**Murten
Morat**

**Sprechstunden der Stadtpräsidentin /
Consultation avec la Présidente de ville**

Für einen Gesprächstermin können Sie sich beim Empfang der Stadtverwaltung anmelden:

Pour fixer un rendez-vous, veuillez-vous annoncer auprès de la réception de l'administration municipale:

Telefon / Téléphone
026 672 61 11

E-Mail
info@murten-morat.ch



«SRF bi de Lüt – Live»

Ja, ich bin wieder trocken und das eine oder andere Apéro konnte ich auch wieder geniessen. Das sind die Antworten auf die Fragen, die mir in letzter Zeit am meisten gestellt worden sind. Der Regen wollte und wollte nicht aufhören. Dennoch war die Sendung ein sehr grosser Erfolg. Es hat mir Spass gemacht, einmal hinter die Kulissen des Schweizer Fernsehen zu schauen. Trotz Nervosität und viel Aufregung war es eine wunderbare Erfahrung. An dieser Stelle geht von mir nochmals ein grosses Dankeschön an alle

Beteiligten, die in irgendeiner Form mitgeholfen haben. Ein Merci geht ebenfalls an die Zuschauerinnen und Zuschauer vor Ort, welche dem Regen zum Trotz ausgehalten haben.

«CouCou»

Das Projekt «CouCou», das in diesem Magazin «Info Murten» vorgestellt wird, liegt mir sehr am Herzen. Ich durfte die Anfänge miterleben, wie ein paar Frauen mit sehr grosser Motivation und Engagement dieses Vorhaben gestartet haben. Ein Integrationsprojekt, das viele verschiedene Punkte beinhaltet. In erster Linie für die Integration von Kindern gedacht, werden auch die Eltern miteinbezogen. Anhand von Aufgaben oder Spielen die Sprache sowie unsere Kultur kennenzulernen und das Erlernte mit nach Hause zu nehmen, sind die wichtigsten Ziele dieses wertvollen Angebots. Zudem ist «CouCou» generationenübergreifend, da ebenso Seniorinnen und Senioren helfen, mit den Kindern zu lernen und zu spielen. Allen Beteiligten danke ich dafür herzlich. Das Projekt ist eine nachhaltige Investition in unsere Zukunft, nämlich in unsere Kinder!

Pandemie

Die Impfungen schreiten voran, und die Zahlen der Neuinfektionen gehen laufend zurück. Langsam aber sicher normalisiert sich alles wieder.

Die Solennität konnten wir in einem kleinen aber herzlichen Rahmen für unsere Kinder durchführen. Auch der erstmals durchgeführte Livestream war ein voller Erfolg. Stolz und mit leuchtenden Augen kamen die Kinder unter Applaus von ihren Darbietungen zurück, um dann an die immer länger werdende Schlange am Glacestand anzustehen. Es war Soli, und wir freuen uns aufs nächste Jahr.

Mit ein paar Sätzen der Hoffnung habe ich im letzten Magazin «Info Murten» aufgehört und so beende ich diesmal in gleicher Weise meinen Beitrag:

Ich hoffe auf einen wunderbaren Sommer,
einen leuchtenden Herbst und dass die
Pandemie noch in diesem Jahr endet.

Herzlichst

Petra Schlüchter
Stadtpräsidentin

«SRF bi de Lüt – Live»

Oui, je suis de nouveau au sec et j'ai tout de même pu apprécier un apéro par-ci, par-là. Voilà les réponses aux questions qui m'ont été posées le plus fréquemment ces derniers temps. La pluie n'avait pas cessé de tomber durant toute l'émission, mais celle-ci fut tout de même un grand succès. J'ai pu avec grand plaisir voir ce qui se passe dans les coulisses de la télévision. Malgré la nervosité et l'excitation, une expérience merveilleuse! Je tiens à remercier ici toutes les personnes qui ont apporté leur aide de quelque manière que ce soit, et un grand merci également aux spectateurs qui ont bravé la pluie.

«CouCou»

Le projet «Coucou» présenté dans le présent bulletin «Info Murten» me tient à cœur. J'ai suivi ses débuts, lorsque quelques femmes engagées et motivées l'ont mis sur pied. Il s'agit d'un projet d'intégration à multiples facettes. Destiné en premier lieu aux enfants, il inclut également les parents. Les objectifs principaux de cette prestation inestimable sont de faire connaître notre langue et notre culture au travers de travaux et de jeux, et d'intégrer les connaissances acquises dans le quotidien. De plus, «Coucou» est un projet intergénérationnel, puisque des personnes âgées participent aux activités. Je tiens à exprimer mes sincères remerciements à toutes les personnes impliquées. Ce projet est un investissement durable pour notre avenir, pour nos enfants!

Pandémie

La vaccination progresse et le nombre de nouvelles infections recule constamment. Lentement, mais sûrement, la situation se normalise.

Nos écoliers ont eu droit à une fête de la Solennité dans un cadre réduit, mais chaleureux! La retransmission en direct, organisée pour la première fois, a aussi été un succès. Les yeux brillants de fierté, les enfants sont revenus de leurs prestations sous les applaudissements... pour s'aligner dans la file toujours plus longue formée devant de stand de glace. C'était notre «Soli», et nous nous réjouissons d'ores et déjà pour l'année prochaine.

Dans le précédent bulletin, j'avais terminé mon éditorial par quelques mots d'espoir – que je renouvelle ici:

Je nous souhaite à tous un merveilleux été, un automne lumineux et que la pandémie prenne fin cette année encore.

Cordialement,

Petra Schlüchter
Présidente de ville

- 4 Es ist angesät Le grain est semé
- 8 «DU» – Kunst am Bau im Längmattschulhaus
«DU» – quand l'art s'intègre à architecture
- 12 Die Sendung «SRF bi de Lüt – Live» war ein grosser Erfolg Grand succès pour l'émission «SRF bi de Lüt – Live»
- 14 Ehrung der Sportlerinnen und Sportler – Geplant – abgesagt – neu designt Mérites sportifs 2020: un évènement programmé, annulé, recréé autrement
- 18 Bourbaki-Soldaten in Murten Des soldats de Bourbaki à Morat
- 20 Informationen aus der Stadtpolizei La police de ville informe
- 21 Murtensee Algen Des algues dans le lac de Morat
- 23 Steigender Bedarf an Kinderbetreuungsplätzen Besoins croissants en places d'accueil extrafamilial
- 26 alledin.ch – ein Motivations- und Förderprogramm von ProKilowatt und des Bundesamtes für Energie Alledin, le programme d'encouragement et de subvention de ProKilowatt et de l'Office fédéral de l'énergie
- 27 Skulptur am See «Schwindel – Vertige» «Schwindel – Vertige» – sculpture sur la rive du lac
- 29 «CouCou», ein vorbildliches Integrationsprojekt an der Primarschule der Region Murten «CouCou», un projet d'intégration modèle à l'école primaire de la région de Morat
- 30 Sommer im Museum L'été au musée
- 31 murten-morat.ch technologisch erneuert und mit neuem Design Nouveau design et technologie mise à jour pour le site murten-morat.ch
- 34 Trinkwasser-Information 2020 Information sur l'eau potable 2020
- 36 Provisorische Agenda 2021 Agenda provisoire 2021
- 39 Wichtige Telefonnummern Numéros de téléphone importants



← Freiluft-Klassenzimmer
– nicht nur für den
Geschichtsunterricht

← Salle de classe en plein air
– pas seulement pour les
leçons d'histoire

SCHULE

Es ist angesät

Im Sommer 2020 wurde es langsam ruhiger im und um das Längmattschulhaus: Der Schulhausumbau konnte mit etwas Verzögerung abgeschlossen werden, die Baugeräte und Maschinen verschwanden – aber nur für kurze Zeit. Das «Nachspiel» für die Umgebungsarbeit dauerte bis Ende März, den Rest regelt nun hoffentlich die Natur.

Von Advent bis Ostern standen tatsächlich wieder Baumaschinen auf der Engematte hinter dem Längmattschulhaus. In dieser Zeit wurde als letzter Schritt des mehrjährigen Umbauprojektes die Umgebung in Stand gestellt. Entstanden ist ein naturnaher, anregender, vielfältig nutzbarer Pausen-, Spiel- und Lernort: eine langersehnte und passgenau abgestimmte Schulhausumgebung für die rund 800 Schulkinder, die in den Schulhäusern Berntor und Längmatt zur Schule gehen.

Zur Erinnerung: Der Generalrat entschied im Dezember 2019, dass für den Ausbau der Umgebung des renovierten Längmattschulhauses CHF 500'000 zur Verfügung stehen. Das entsprach nur der Hälfte des vom Gemeinderat erbetenen Kredits. Nach intensiven Gesprächen und einschneidenden Planänderungen wurde nun mit dem gesprochenen Betrag das Bestmögliche gemacht. – Mitte April 2021 fand die Projektabschlussfeier statt.

Umgebung für die Primarschulkinder

Das sind die wichtigsten Punkte der neuen Umgebung: Das Schulgelände wird vom Friedhofweg her barrierefrei zugänglich sein. Das Gelände soll dadurch neu auch zu einem öffentlichen Park werden.

Grundsätzlich wurde auf eine naturnahe und möglichst einheimische Gestaltung geachtet: Sowohl was die Bodenbeläge, die Klettergelegenheiten als auch die Bepflanzung betrifft.

ÉCOLE

Le grain est semé

Dès l'été 2020, le calme était peu à peu revenu autour de l'école de la Längmatt. Une fois la rénovation du bâtiment achevée – avec un petit retard –, les installations de chantier et les machines avaient disparu. Certes... mais seulement pour un court moment, le temps de lancer les travaux d'aménagement extérieur. Ceux-ci ont été terminés à la fin mars et il revient maintenant à la nature de faire le reste.

De l'Avent jusqu'à Pâques, la place derrière l'école de la Längmatt a donc à nouveau été occupée par des machines de chantier. Il s'agissait en effet de réaliser la dernière étape du projet de transformation qui nous a occupés de nombreuses années, celle des aménagements extérieurs. Il en est issu un espace naturel, stimulant et polyvalent, tout à la fois place de récréation, de jeu et d'apprentissage. Les écoles du Berntor et de la Längmatt ont ainsi enfin été dotées des aménagements extérieurs tant attendus, adaptés aux quelque 800 écoliers qui les fréquentent.

Pour rappel: en décembre 2019, le Conseil général avait accordé 500'000 francs pour aménager les espaces extérieurs autour de l'école de la Längmatt rénovée. Cela ne représentait que la moitié du crédit demandé par le Conseil communal. Des négociations serrées et des coupes radicales dans le projet initial ont été nécessaires pour néanmoins faire le maximum avec le montant alloué. La réception des travaux a eu lieu en avril 2021.

Un environnement fait pour les écoliers

Les nouveaux aménagements se distinguent par divers points. Le site de l'école est accessible sans barrières depuis le chemin du Cimetière, de sorte qu'il pourra aussi être utilisé comme parc public.

Une attention spéciale a été portée à l'utilisation d'éléments autant que possible naturels et de provenance indigène, que ce soit pour les revêtements de terrain, pour les installations de jeu ou pour les plantations.

Les constructions provisoires installées il y a plus de 30 ans entre l'école de la Längmatt et l'Engematte, de même que les pavillons sous les châtaigniers ont été démolis et enlevés en août 2020 déjà. La cour de récréation plus grande et ouverte permet désormais aux élèves de véritablement «s'aérer la tête» durant la pause.

Die mehr als 30jährigen Provisorien zwischen dem Längmattschulhaus und der Engematte sowie die Pavillons unter den Kastanienbäumen wurden bereits im August 2020 zurückgebaut. Dadurch konnten Freiraum und Durchblick geschaffen werden. Der Pausenraum soll dadurch den Schülerinnen und Schülern wirklich ein «Durchlüften» der Köpfe erlauben.

Auch Sitzen und Arbeiten soll draussen möglich sein. An der Stelle des Kletterhügels neben dem Berntorschulhaus entstand ein kleines Freiluft-Klassenzimmer mit Blick auf Brunnen und Berntor.

Schliesslich wurde der kleine Hang zwischen Pausenplatz hinter dem Berntorschulhaus und Engematte mit Steinquadern als Arena gestaltet.

Zum halben Preis...

Das Team der Landschaftsgärtner, der Architektin und der Liegenschaftsverwaltung haben aus dem halbierten Kredit eine ganze Sache gemacht. Einsparungen konnten erzielt werden durch den Verzicht einer Zugangsrampe aber auch, indem gewisse Arbeiten ausgespart wurden. So lassen u. a. die Gestaltung der Umgebung um die Aula, die Finissage des Seiteneingangs zum Längmattschulhaus und die Gestaltung des Bordes zur Längmatt hin noch auf sich warten.

Was den ausgebauten Bereich betrifft, so braucht es jetzt noch etwas Geduld: Sträucher, Bäume und Blumenwiesen sind am Spriessen. Ab dem Schulstart im Sommer dürfte dann alles bezugsbereit sein. ■

- Faszination Wasser – eine Schwengelpumpe darf nicht fehlen
- L'eau, un élément toujours fascinant – une pompe à bras ne saurait manquer



Les possibilités de s'asseoir et même de travailler ne manquent pas. La rampe d'escalade à côté de l'école du Berntor a fait place à une salle de classe extérieure avec vue sur la fontaine et la Porte de Berne.

En outre, une arène a été formée au moyen de gros blocs de pierre disposés sur le terrain en pente derrière l'école du Berntor, entre le préau et l'Engematte.

À demi-prix...

L'équipe constituée des paysagistes, de l'architecte et des responsables du bâtiment a tiré le meilleur parti du crédit amputé de moitié. Des économies ont été réalisées en renonçant à une rampe d'accès, mais aussi à certains travaux. L'aménagement extérieur autour de l'aula, la finition de l'entrée latérale de l'école de la Längmatt et la végétalisation de la bordure menant à la Längmatt attendront.

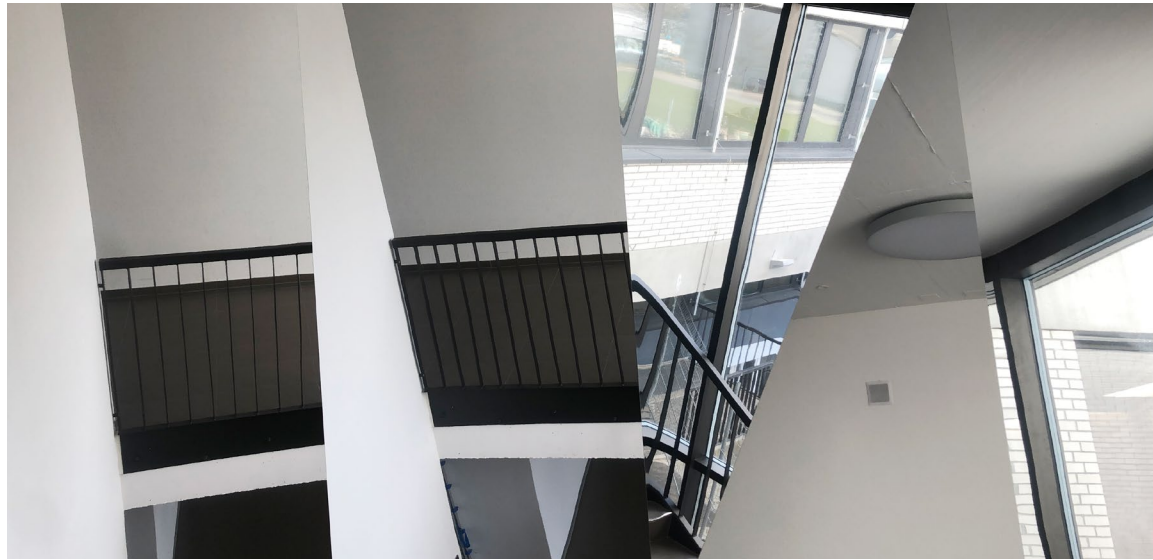
Mais un peu de patience est aussi demandée en ce qui concerne les travaux réalisés: laissons le temps aux arbustes, aux arbres et aux prairies de déployer leur feuillage et de fleurir. À la prochaine rentrée scolaire, n'en doutons pas, tout sera prêt! ■



- ↑ Balancieren, Hüpfen klettern – was ihr wollt
- ← Rutsche mit blauer Fallschutzmatte – fast schon eine Wasserrutsche
- ↑ Tenir en équilibre, sauter, grimper – tout est possible
- ← Zone de réception tout en bleu pour ce toboggan – aquatique?



- ← Aussen wird innen, Licht, Schatten und «DU»
- Die Gegenwart als Puzzle
- ← Dedans et dehors, ombre et lumière – et toi
- La réalité en puzzle



SCHULE

«DU» – Kunst am Bau im Längmattschulhaus

«Kunst am Bau»: Das sind doch irgendwelche Betonreliefs an Aussenwänden von öffentlichen Gebäuden, die bei der Enthüllung ein Wow hervorrufen, nach zwei Jahren kaum mehr wahrgenommen werden, nach fünf Jahren unter einer Russ- und Moosschicht verschwinden und nach zehn Jahren teuer restauriert werden müssen. – «DU», die Spiegelinstallation der bekannten Künstlerin Christiane Hamacher, geht da ganz andere Wege.

In Murten, genauer das Primarschulhaus Längmatt, hängt seit Februar ein neuer Spiegel. Dabei geht es aber nicht einfach um einen alltäglichen Garderoben-Spiegel, sondern um eine knapp 10 m² grosse, mehrfach gebrochene Spiegelfläche. Das Faszinierende: Die Installation bringt aussen nach innen, verschluckt einem oder rückt einem zu jemandem hin, neben dem man gar nicht geht oder steht.

ÉCOLE

«DU» – quand l'art s'intègre à l'architecture

Les interventions artistiques sur les bâtiments publics? – De quelconques décorations sur des façades en béton, qui suscitent admiration lors de l'inauguration et indifférence deux ans après, sont recouvertes de suie et de mousse cinq ans plus tard et doivent être rénovées à grands frais au bout de dix ans. Que l'art et l'architecture puissent se conjuguer avec plus de réussite, voilà ce que montre l'artiste bien connue Christiane Hamacher avec son installation «DU» créée pour l'école de la Längmatt.

Depuis février de cette année, Morat ou plus exactement l'école primaire de la Längmatt possède un nouveau miroir. Évidemment, il ne s'agit pas d'un simple miroir de vestiaire, mais d'une surface réfléchissante de près de 10 m², brisée en plusieurs parts, qui renvoie une image fascinante: elle confond l'extérieur et l'intérieur, «avale» les personnes face à elles ou les regroupe à son gré.

«DU» bist Teil des Kunstwerks

Das Kunstwerk trägt den Titel «DU». Im Unterschied zu vielen Spiegeln im Alltag soll «DU» anregen, sich mit sich selbst auseinanderzusetzen. Wer bin ich, wer bist du? Bin ich, was ich sehe? Bin ich noch die gleiche Person, wenn ich mich im «DU» später wieder sehe. So wird das Du, das sich vor das Kunstwerk stellt, ein Teil desselben – nie zweimal gleich, Licht und Umgebung ändern sich, andere Dus treten ins Bild. Und doch ist das, was man sieht ganz du oder ich, mit all den Veränderungen durch den Alltag, die Begegnungen, die Schule...

Platziert ist «DU» direkt am Übergang der beiden Gebäudeteile des Längmatt-Schulhauses, über dem Kreuzungspunkt zwischen der alten Treppe von unten und der neuen von oben.

Die Installation bringt aussen nach innen, verschluckt einem oder rückt einem zu jemandem hin, neben dem man gar nicht geht oder steht.

Kunst am Bau – Freiwilligkeit zahlt sich aus

Im Rahmen der Sanierung des Schulhauses war «Kunst am Bau» nicht gefordert. Unter Einhaltung des vom Kanton vorgegebenen Vorgehens erhielt das Projekt aber eine stattliche staatliche Unterstützung. Bedingung war etwa, dass in der Wettbewerbs-Jury neben der Bauherrschaft und der Schuldirektion auch ein kantonaler Experte Einsitz hatte. So half Ivan Mariano, der Murtner Direktor des Freiburger Museums für Kunst und Geschichte, im Auftrag des Amtes für Kultur bei der Auswahl mit.

Die Künstlerin Christiane Hamacher aus Vallamand überzeugte die Jury mit ihrem Projekt. Dass Christiane Hamacher als ehemalige Lehrerin für Gestalten an der Murtner Primarschule ein bisschen ein Heimspiel hatte, war im anonymisierten Verfahren nicht ausschlaggebend, aber ein schöner Zufall.

Ins Kunstwerk eintauchen können vorläufig nur die Lehrpersonen und Schülerinnen und Schüler, da wegen der Pandemie-Schutzmassnahmen keine öffentlichen Besichtigungen durchgeführt werden können. – In dem Fall ist es nicht so schlimm, dass sich die Öffentlichkeit noch gedulden muss, da «DU» an seinem geschützten Ort weder Russ noch Moos ansetzen wird. ■

«DU»: tu fais partie de l'œuvre

L'installation est intitulée «DU» – comme «toi», en français. Contrairement aux nombreux miroirs qui nous entourent au quotidien, «DU» incite à se regarder en face. Qui suis-je, qui es-tu? Suis-je ce que je vois? Suis-je encore la même personne lorsque je me revois dans un autre pan du miroir? Toi, moi, nous qui nous posons devant l'œuvre d'art devenons ainsi partie de celle-ci, toujours différente selon la lumière, l'environnement et les nombreux «toi» qui passent. Et pourtant, ce que l'on voit, c'est toujours entièrement nous – toi ou moi qui changeons aussi au fil du jour, des rencontres, de la scolarité...

L'installation «DU» est placée à la jonction des deux parties du bâtiment de l'école de la Längmatt, en haut du mur du palier du nouvel escalier qui mène à l'étage supérieur.

De l'art sans obligation

Le projet de rénovation de l'école ne devait pas obligatoirement intégrer une œuvre d'art. Mais dans le cadre de la procédure prévue par le canton, l'initiative prise a pu bénéficier d'une contribution importante de la part de l'État. La condition était que le jury du concours soit composé non seulement de représentants du maître d'ouvrage et de la direction de l'école, mais aussi d'un expert cantonal. Le Service de la culture a ainsi délégué Ivan Mariano, directeur du Musée d'art et d'histoire de Fribourg (MAHF).

Le jury a été convaincu par le projet de Christiane Hamacher, de Vallamand. Le fait que l'artiste ait elle-même enseigné les activités créatrices à l'école primaire de Morat n'est aucunement entré en ligne de compte dans le choix du jury, puisque la procédure s'est déroulée de manière anonyme. Cela s'est toutefois avéré une belle surprise.

Pour l'instant, seuls les enseignants et les écoliers peuvent découvrir la fascination exercée par cette œuvre d'art, car les mesures de protection imposées par la pandémie interdisent les visites publiques. – Mais dans ce cas, on ne risque rien à devoir attendre: «DU» est installé à l'intérieur et ne craint ni la suie ni la mousse. ■



- ↑ «DU» aus der Froschperspektive
- ← Die Wand noch ohne «DU»
- ↑ «DU» en contre-plongée
- ← La paroi sans «DU»



- ← Open-Air Bühne auf der Säulimatte
- Impression der Live-Sendung
- ← Scène en plein air sur la Säulimatte
- Impression de l'émission en directe



VERANSTALTUNG

Die Sendung «SRF bi de Lüt – Live» war ein grosser Erfolg

Die grösste Open-Air-Unterhaltungsshow von SRF «SRF bi de Lüt – Live» fand am 15. Mai 2021 bei garstigem Wetter auf der 1. August-Wiese in Murten statt. Aufgrund der aktuellen Corona-Situation war die Anzahl des Livepublikums vor Ort auf 100 Personen beschränkt.

Zum Erfolg der Sendung haben insbesondere die vielen interessanten und engagierten Persönlichkeiten aus der Region Murten beigetragen. Der Freiburger Naturfotograf Michel Roggo bot den Zuschauerinnen und Zuschauern einen Einblick in die faszinierende Unterwasserwelt des Murtensees. Leonard Riesen, der jüngste Museumsdirektor der Schweiz, stellte sein zweites Museum vor, welches er kürzlich eröffnete. Und die beiden leidenschaftlichen Segler Christa und Simi Züger berichteten über ihre fünfjährige Weltreise auf einem Segelboot über die verschiedenen Meere. Die Verfilmung der beiden Sagen «Das schöne Minggeli» und «Die Zauberin Catillon und ihre Töchter» wurden mithilfe von Laiendarstellerinnen und -darstellern des Kellertheaters Murten realisiert. Auch die Schulkinder aus dem Schulkreis Murten hatten einen Part. Sie erklärten den Begriff zum Publikumswettbewerb. Dank der vielen vorbereiteten Einspielungen konnte sich die Region Murten trotz Dauerregen während der Sendung von ihrer sonnigen Seite zeigen. ■

ÉVÈNEMENT

Grand succès pour l'émission «SRF bi de Lüt – Live»

Le 15 mai 2021, en dépit du mauvais temps, la plus grande émission en plein air de la télévision suisse allemande, «SRF bi de Lüt – Live» s'est déroulée en direct depuis la place du 1^{er} août à Morat. Compte tenu de la situation due au coronavirus, seules 100 personnes ont pu suivre l'évènement sur place.

De nombreuses personnalités intéressantes, actives dans la région de Morat ont contribué au succès de l'émission. Le photographe fribourgeois Michel Roggo a offert aux spectateurs un aperçu fascinant du monde subaquatique du lac de Morat et Leonard Riesen, le plus jeune directeur de musée de Suisse, a présenté son nouveau musée, le deuxième qu'il a créé. Deux passionnés de voile, Christa et Simi Züger, ont raconté leur périple de cinq ans autour du monde à bord d'un voilier. Des légendes de Morat – «Das schöne Minggeli» et «Die Zauberin Catillon und ihre Töchter» – ont été racontées au travers de deux films réalisés avec les acteurs amateurs du Kellertheater de Morat. Les écoliers du cercle scolaire de Morat n'ont pas été en reste, puisque ce sont eux qui ont donné la définition du mot à découvrir par le public. Grâce aux séquences préenregistrées, la région de Morat a pu montrer son côté ensoleillé malgré la pluie qui a accompagné toute l'émission. ■



Elin Perren

KLETTERN | ESCALADE



Melina Stettler

LEICHTATHLETIK
ATHLÉTISME



Camila Mueller

KLETTERN | ESCALADE



Maximilian Nagel

OL | CO



Mia Mueller

KLETTERN | ESCALADE



ACM U18

STAFFELMEISTERSCHAFT
CHAMPIONNAT DE RELAIS



Minh-Tâm Nguyen

SCHIESSSPORT | TIR



Tobias Nagel

LANGLAUF | SKI DE FOND



Sara Güntert

TENNIS



Florian Nagel

OL | CO



Levin Sola

TENNIS



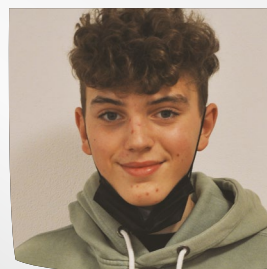
Seraina Stettler

LEICHTATHLETIK
ATHLÉTISME



Frauen / dames U23

VOLLEY



Nevil Sola

TENNIS



Fionn Fallah

BADMINTON

← Murtner Sportlerinnen und Sportler des Jahres 2020

← Morat honore ses sportifs de l'année 2020

SPORT

Ehrung der Sportlerinnen und Sportler – Geplant – abgesagt – neu designt

Die erfolgreichen Murtner Sportlerinnen und Sportler, die im Corona-Jahr 2020 trotz aller widriger Umstände an Wettkämpfen Podestplätze erkämpft hatten, wurden wiederum geehrt. – Auf die übliche Form der Feier musste allerdings nach bald zwanzig Jahren zum ersten Mal verzichtet werden. Einen Preis gab es trotzdem.

Die Ehrung der Sportlerinnen und Sportler war für den 5. Februar 2021 geplant. Aber dann kam Corona, und die Vorgaben von Bund und Kanton zur Bekämpfung der Pandemie liessen keinen feierlichen Anlass zu. So liess sich die Sportkommission der Gemeinde Murten eine alternative Form für die Feier einfallen: Nicht digital, aber asynchron, also zeitverschoben. Denn gar nichts machen, das geht nicht.

In den zwei Wochen vom 8. bis zum 19. Februar 2021 wurde den zu Ehrenden in der Stadtschreiberei ein Geschenk-Gutschein überreicht. Ein Sieges-Foto gehört selbstverständlich auch dazu und wurde bei der Preisübergabe geschossen. Und so entstand nach zwei Wochen statt des üblichen Gruppenfotos eine ganze Foto-Galerie von den sportlich erfolgreichen Murtnerinnen und Murtnern des vergangenen Jahres.

Neues Meldeverfahren für Topleistungen und Spitzenplätze

Neu ab diesem Jahr ist auch das Meldeverfahren: Da es der Sportkommission und der Stadtschreiberei nicht möglich ist, alle Resultate von Podestplätzen herauszufinden, setzen wir neu auf die Selbstdeklaration. Dazu findet sich ein Formular auf der Website der Stadt Murten (Veranstaltungen und Anlässe).

Die Sportkommission hofft natürlich mit allen aktiven Sportlerinnen und Sportlern, aber auch allen Fans, Trainerinnen und Trainern, Supporterinnen und Supporter und weiteren Mitfiebernden, dass im 2021 wieder Wettkämpfe und Turniere möglich sind. Und so hoffen wir auch auf eine nächste Ehrung der Sportlerinnen und Sportler im Februar 2022. ■

SPORT

Mérites sportifs 2020: un évènement programmé, annulé, recréé autrement

Les athlètes de Morat qui en dépit des circonstances ont disputé des compétitions et remporté des podiums durant l'«année corona» 2020 ont été dûment honorés. Même si, pour la première fois depuis près de vingt ans, la fête habituelle n'a pas eu lieu, les prix ont bien été décernés.

La cérémonie pour la remise des prix était prévue pour le 5 février 2021. Mais le coronavirus s'en est mêlé et les mesures ordonnées par la Confédération et le canton pour lutter contre la pandémie ont interdit tout évènement festif. La commission des sports de la commune de Morat a donc dû trouver une autre solution: non pas numérique, mais asynchrone, autrement dit avec des remises différées. Ne rien faire n'était pas une option.

C'est ainsi qu'entre le 8 et le 19 février 2021, les sportifs méritants ont pu se rendre au secrétariat de ville pour recevoir un prix sous forme de bon-cadeau. Chaque lauréat a évidemment aussi eu l'honneur de la photo et au terme des deux semaines, à défaut d'une photo de groupe, c'est une galerie de portraits qui est venue immortaliser les succès obtenus durant l'année précédente.

Nouvelle procédure pour annoncer les sportifs méritants

Une nouvelle procédure est désormais en vigueur pour annoncer les athlètes à honorer, car il est impossible à la commission des sports ou au bureau communal d'être au courant de tous les meilleurs résultats et de toutes les performances de pointe de l'année. Le système se base sur une procédure d'autodéclaration au moyen du formulaire disponible sur le site internet de la ville de Morat (manifestations et évènements).

Comme tous les sportifs actifs, leurs supporters, leurs entraîneurs et les amateurs en tous genres, la commission des sports espère que les concours et les tournois seront à nouveau possibles en 2021. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de la prochaine remise des mérites sportifs, agendée en février 2022. ■

Die Resultate im Überblick

Vorname / Name	Sportart	Auszeichnung
Fionn Fallah	Badminton	05.01.2020 – 1. Platz Freiburger Meisterschaften Einzel U15 und Doppel U17 in Bulle
Camila Mueller	Klettern / SAC	07.12.2019 – 1. Platz Wettkamp in Summiswald U13 (Seil & Klettern) 12.09.2020 – 1. Platz Kids RegioCup in Ostermundigen U13
Mia Mueller	Klettern / SAC	16.11.2019 – 1. Platz Kids Boulder in Meiringen 12.09.2020 – 2. Platz Kids RegioCup in Ostermundigen
Elin Perren	Klettern / SAC	16.11.2019 – 1. Platz Kids Boulder in Meiringen 12.09.2020 – 2. Platz Kids RegioCup in Ostermundigen
Tobias Nagel	Langlauf	18.01.2020 – 1. Platz Verbandsmeisterschaft Langlauf H16
Seraina Stettler	Leichtathletik / ACM	13.09.2020 – 1. Platz 800 m: Freiburger Meisterschaften in Düringen U20 und 2. Platz Halbmarathon Hallwilerseelauf U20
Melina Stettler	Leichtathletik / ACM	26.09.2020 – 1. Platz: Freiburger Fünfkampfmeisterschaften in Bulle U20
Jessica Catalini Tarik Studer Nicolas Bersier Céline Bortoluzzi	Leichtathletik / ACM	20.09.2020 – Freiburger Rekord an Schweizer Staffelmeisterschaften U18
Sandrine Simitsch Veronika Haas Anaëlle Hess Jessica Catalini Leonie Jornod Céline Bortoluzzi Lina Cler Marie Folly Mona Fankhauser	Leichtathletik / ACM	29.08.2020 – 1. Platz Schweizer Vereinsmeisterschaften: 5685 Punkte U18
Florian Nagel	OL	26.09.2020 – 2. Platz Schweizer Meisterschaft OL Mitteldistanz H16
Maximilian Nagel	OL	2020 Saisonwertung – 1. Platz der Freiburger Jugendmeisterschaft OL H12
Minh-Tâm Nguyen	Schiesssport	2019/2020 Saisonwertung – 1. Platz Junioren Einzelmeisterschaft Pistole 10 m U15
Sara Güntert	Tennis	1. Rang Deutschfreiburger Juniorenmeisterin Tennis MS16&U
Levin Sola	Tennis	1. Rang Deutschfreiburger Juniorenmeister Tennis MS14&U
Nevil Sola	Tennis	1. Rang Deutschfreiburger Juniorenmeister Tennis MS16&U
Lena Zaugg Leonie Haenni Désirée Weber Lena Perina Jasmine Dauwalder Lynn Wedeking Cristina Stoffel Lia Zingg Zoé Sangiorgio Taima Egger (Captain) Moana Sangiorgio Sofija Mihajlovic Zoë Hofer Deborah Weber	TV Volleyball	1. Rang kantonale Freiburger Meisterschaft Juniorinnen U23

Le tableau d'honneur

Prénom / Nom	Sport	Mention
Fionn Fallah	Badminton	05.01.2020 – 1 ^{re} place Championnat fribourgeois simple U15 et double U17 à Bulle
Camila Mueller	Escalade / CAS	07.12.2019 – 1 ^{re} place Concours d'escalade à Summiswald U13 (corde & grimpe) 12.09.2020 – 1 ^{re} place Kids RegioCup à Ostermundigen U13
Mia Mueller	Escalade / CAS	16.11.2019 – 1 ^{re} place Kids Boulder à Meiringen 12.09.2020 – 2 ^e place Kids RegioCup à Ostermundigen
Elin Perren	Escalade / CAS	16.11.2019 – 1 ^{re} place Kids Boulder à Meiringen 12.09.2020 – 2 ^e place Kids RegioCup à Ostermundigen
Tobias Nagel	Ski de fond	18.01.2020 – 1 ^{re} place Championnat interclubs ski de fond H16
Seraina Stettler	Athlétisme / ACM	13.09.2020 – 1 ^{re} place 800 m Championnat fribourgeois à Guin U20 et 2 ^e place semi-marathon du Hallwilersee U20
Melina Stettler	Athlétisme / ACM	26.09.2020 – 1 ^{re} place Championnat fribourgeois de pentathlon à Bulle U20
Jessica Catalini Tarik Studer Nicolas Bersier Céline Bortoluzzi	Athlétisme / ACM	20.09.2020 – Record fribourgeois Championnat suisse de relais U18
Sandrine Simitsch Veronika Haas Anaëlle Hess Jessica Catalini Leonie Jornod Céline Bortoluzzi Lina Cler Marie Folly Mona Fankhauser	Athlétisme / ACM	29.08.2020 – 1 ^{re} place Championnat suisse interclub, 5685 points U18
Florian Nagel	Course d'orientation	26.09.2020 – 2 ^e place Championnat suisse Moyenne distance H16
Maximilian Nagel	Course d'orientation	2020 résultat général – 1 ^{re} place Championnat fribourgeois juniors H12
Minh-Tâm Nguyen	Tir sportif	2019/2020 résultat général – 1 ^{re} place Championnat junior individuel, pistolet 10 m U15
Sara Güntert	Tennis	1 ^{er} rang Championnat de tennis Fribourg alémanique junior féminin MS16&U
Levin Sola	Tennis	1 ^{er} rang Championnat de tennis Fribourg alémanique junior masculin MS14&U
Nevil Sola	Tennis	1 ^{er} rang Championnat de tennis Fribourg alémanique junior masculin MS16&U
Lena Zaugg Leonie Haenni Désirée Weber Lena Perina Jasmine Dauwalder Lynn Wedeking Cristina Stoffel Lia Zingg Zoé Sangiorgio Taima Egger (Captain) Moana Sangiorgio Sofija Mihajlovic Zoë Hofer Deborah Weber	TV Volleyball	1 ^{er} rang Championnat cantonal fribourgeois junior féminin U23



↑ Denkmal auf dem Murtner Friedhof

↑ Mémorial au cimetière de Morat

GESCHICHTE

Bourbaki-Soldaten in Murten

Im Juli 1870 reisst Frankreichs Kaiser Napoleon III. – der seine militärische Ausbildung in der Schweiz genossen hatte – mit seiner Entourage aus mehr oder minder nichtigem Grund einen Krieg gegen Preussen und dessen süddeutschen Verbündeten vom Zaune. In kürzester Zeit schlugen die hervorragend organisierten deutschen Truppen in mehreren Schlachten das hochgerüstete und sich unbesiegbar wählende Frankreich. Napoleon III., dem als Oberbefehlshaber unglaubliche Führungsfehler unterliefen, ergab sich bereits am 1. September den Preussen, die bei Sedan eine weitere Schlacht gewannen. Napoleon wurde von seinem eigenen Parlament und Behörden ein paar Tage später abgesetzt. Kaiserin Eugénie setzte sich aus Paris ab und flüchtete nach England. Die Pariser riefen die dritte Republik aus und beendeten so das französische Kaiserreich. Zwischenzeitlich arrestierten die siegreichen Preussen Napoleon in Kassel, von wo er im März 1871 nach England ins Exil entlassen wurde.

Damit war der Deutsch-Französische Krieg jedoch noch nicht beendet. Er wurde nun Sache der jungen Republik, die im September unter schwierigsten Verhältnissen startete. Der Krieg wütete nach wie vor. Die demoralisierten und weiterhin schlecht geführten französischen Truppen gerieten

HISTOIRE

Des soldats de Bourbaki à Morat

En juillet 1870, l'empereur français Napoléon III – qui avait reçu sa formation militaire en Suisse – et son entourage saisissent un prétexte plus ou moins futile pour déclencher une guerre contre la Prusse et ses alliés du sud de l'Allemagne. Il ne fallut pas longtemps aux troupes allemandes parfaitement organisées pour gagner plusieurs batailles contre l'adversaire français pourtant armé jusqu'aux dents et réputé invincible. Après une nouvelle défaite à Sedan et d'incroyables erreurs commises à la tête de ses armées, Napoléon III se rend aux Prussiens le 1er septembre. Quelques jours plus tard, il est destitué par son propre parlement et ses propres autorités. L'impératrice Eugénie s'enfuit de Paris pour l'Angleterre, tandis que les Parisiens proclament la Troisième République qui met fin à l'Empire français. Entretemps, Napoléon avait été arrêté et fait prisonnier à Cassel, avant d'être libéré en mars 1871 et autorisé à se rendre en exil en Angleterre.

Mais ce ne fut pas la fin de la guerre. Elle devint l'affaire de la jeune république, instaurée en septembre sous de sombres auspices. Les combats faisaient toujours rage, avec des soldats français démoralisés et mal commandés, aux prises avec les Prussiens marchant sur Paris. Fin janvier 1871, un armistice partiel est conclu autour de la capitale française. Au même moment, l'armée française de l'Est nouvellement formée (que l'on

an die auf Paris vormarschierenden Preussen. Ende Januar 1871 kam es zu einem teilweisen Waffenstillstand um die französische Hauptstadt. Gleichzeitig wurde die neugebildete französische Ostarmee (später inoffiziell Bourbaki-Armee genannt) zum Einsatz der Verteidiger der Feste Belfort in die Nähe der Schweizer Grenze beordert. Hier kesselten sie preussische Truppen ein. Es gab nur noch eine Lösung: Demobilisation und Übertritt auf schweizerisches Staatsgebiet bei Les Verrières und Umgebung. So kam es, dass vom 1. bis 3. Februar rund 87'000 hungernde und frierende Männer die französisch-schweizerische Grenze überschritten und hier die Waffen ablegten. Was danach folgte ist eine logistische Meisterleistung des noch jungen Bundesstaates. Ohne die Bevölkerung im ganzen Land ging es jedoch nicht. Murten lag an der Transitstrecke und man half wo man konnte.

«Seit letztem Freitag langten hier jeden Tag Truppenabteilungen der französischen Ostarmee an. Dieselben wurden in der deutschen Kirche, in den verschiedenen Gasthäusern und in den nächstgelegenen Dörfern untergebracht, gepflegt und dann über Gümmenten, Laupen und Neuenegg nach Bern transportiert. (...)».

Bericht im Murtenbieter vom 8. Februar 1871

Nicht nur die Kirche wurde belegt, sondern auch alle «disponiblen» Räume im Rathaus. Insgesamt waren es in den wenigen Tagen schon über 6'000 Mann, die schliesslich weiter verteilt wurden. In Murten verblieben zuletzt auf Kosten des Bundes 236 Mann, die hier aufgepäppelt werden mussten sowie 26 Kranke, von denen etliche starben. Auf dem Murtner Friedhof steht heute noch ein kleines Denkmal und in Luzern ist das weltberühmte Bourbaki-Panorama zu besichtigen. ■

Sonderausstellung «Über Grenzen. Neugier, Hoffnung, Mut» vom 11.05.2021 bis 31.12.2022 im Museum Bourbaki Panorama in Luzern

An die 150 Jahre zurückliegenden Ereignisse erinnert das Bourbaki Panorama in Luzern. Die im Rahmen des Erinnerungsjahres «Solidarität überschreitet Grenzen. 150 Jahre Bourbakis in der Schweiz 1871–2021» eröffnete Sonderausstellung kann bis zum 31. Dezember 2022 besichtigt werden. Sie wird begleitet von einem reichhaltigen Angebot an Führungen und Veranstaltungen.

Die Ausstellung eignet sich auch für jüngere Museumsbesucher. Kinder erforschen in einem Bildrätsel verschiedenste Grenzsituationen. Gruppen und Schulklassen profitieren von Spezialführungen mit Bezügen zur Sonderausstellung.

appellera plus tard officieusement l'armée Bourbaki) reçoit l'ordre d'attaquer les troupes allemandes qui s'étaient emparées de Belfort, près de la frontière suisse. Mais elle est bientôt défaite et encerclée. La retraite est inéluctable et entre le 1er et le 3 février, près de 87'000 hommes affamés et transis de froid traversent la frontière franco-suisse aux Verrières et environs, et déposent les armes. S'engagea alors une opération logistique sans précédent pour la Confédération, encore jeune à l'époque. La population de toute la Suisse prêta main forte, telle celle de Morat, qui se trouvait sur l'itinéraire de la troupe défaite. Chacun aidait comme il le pouvait.

«Depuis vendredi dernier, des détachements de l'armée française de l'Est arrivent chaque jour. Les hommes sont hébergés dans l'église allemande, dans les auberges et les villages des alentours, nourris puis transférés à Berne via Gümmenten, Laupen et Neuenegg.(...)».

Article dans le Murtenbieter du 8 février 1871

Non seulement l'église, mais toutes les salles disponibles dans la maison de ville étaient occupées par les plus de 6'000 hommes arrivés durant ces premiers jours. Finalement, 236 d'entre eux sont restés à Morat, où ils reçurent assistance et réconfort aux frais de la Confédération. On compta également 26 soldats malades, dont bon nombre moururent. Un petit mémorial se dresse encore dans le cimetière de Morat et le panorama Bourbaki, mondialement connu, se visite à Lucerne. ■

Exposition temporaire «Au-delà des frontières. Curiosité, espoir, courage» du 11 mai 2021 au 31 décembre 2022 au Panorama Bourbaki de Lucerne

Le Panorama Bourbaki de Lucerne commémore les événements d'il y a 150 ans par une exposition spéciale intitulée «La solidarité transfrontalière. Les 150 ans de Bourbakis en Suisse 1871–2021». Visible jusqu'au 31 décembre 2022, elle propose aussi un vaste éventail de visites guidées et d'événements.

L'exposition est également adaptée aux jeunes visiteurs. Les enfants peuvent explorer différentes situations de frontière au travers d'un puzzle. Les groupes et les classes bénéficient de visites guidées spécialement conçues pour eux, avec des références à l'exposition temporaire.

Allgemeine Informationen

Informations générales

POLIZEI

Informationen aus der Stadtpolizei

Am 1. Januar 2021 wurde der Online-Parkkarten-Schalter der Stadtpolizei eingeführt. Dieser ist via Website der Gemeinde Murten zugänglich (Online-Schalter). Alle Parkkarten und Abonnemente können nun jederzeit online erworben werden – vom Computer, vom Tablet oder vom Smartphone aus. Für die Bezahlung stehen VISA, Mastercard oder TWINT zur Verfügung. Natürlich können die Parkkarten und Abonnemente nach wie vor zu den Schalteröffnungszeiten am Schalter der Stadtpolizei beantragt werden. Diese werden allerdings ebenfalls nur noch elektronisch erfasst. Die alten, physischen Parkkarten und Abonnemente fallen weg und können am Schalter der Stadtpolizei zurückgegeben werden. Die Stadtpolizei kontrolliert alle Parkkarten und Abonnemente neu nur noch elektronisch über das Kennzeichen.

Mitte März konnte das Parkraumbewirtschaftungsprogramm auf den neusten Stand gebracht werden. Es wurden diverse Verbesserungen im Bereich der Verwaltung und Verarbeitung des Ordnungsbussen-Prozesses erzielt. Gleichzeitig wurde die Kontrollapplikation, mit welcher die Mitarbeitenden der Stadtpolizei ihre Kontrollen durchführen, erneuert. Auch hier wurde der Aufbau der App, die Scan-Funktion sowie andere Funktionen deutlich verbessert. Die von der Stadtpolizei genutzten Programme und Applikationen werden auch von verschiedenen anderen grossen Polizei-Korps der Schweiz verwendet und haben sich in den vergangenen Jahren bezüglich

Benutzerfreundlichkeit und Verlässlichkeit bewährt.

Im Mai 2021 wurden die letzten Parkuhren des Typs Sprite mit der neusten Version des Typ TOMeco ersetzt. Künftig können die Autofahrerinnen und Autofahrer ihre Parkzeit an allen auf dem Gemeindegebiet aufgestellten Parkuhren einheitlich nur noch mit dem Kennzeichen registrieren. Nach wie vor stehen zur Bezahlung der Parkgebühren die Applikationen TWINT, ParkingPay und EasyPark zur Verfügung. Unter anderem aufgrund der Corona-Pandemie haben sich die Benutzerinnen und Benutzer dieser Parkgebühren-Applikationen seit deren Einführung verdoppelt. Heute, eineinhalb Jahre nach der Einführung, begleichen bereits über 50 % der Benutzerinnen und Benutzer ihre Parkgebühren mit elektronischen Bezahlmöglichkeiten.



Parkuhr mit Kennzeicheneingabe / Horodateur avec saisie du no d'immatriculation

Ein letztes Puzzle-Teilchen im System der modernen Parkraumbewirtschaftung der Stadtpolizei wird im September 2021 mit der Einführung von QR-Code Ordnungsbussen gelegt. Neu wird die Übertreterin oder der Übertreter nicht mehr eine traditionelle Busse mit Einzahlungsschein erhalten, sondern eine Übertretungsanzeige mit einem QR-Code. Mittels des aufgedruckten QR-Codes kann die oder der Fehlbare noch vor Ort z.B. mit seinem Smartphone den Übertretungsgrund in Erfahrung bringen und die Busse gleich online begleichen. Das QR-Code Bussensystem ist mittlerweile nicht mehr neu und wird von vielen verschiedenen Polizeiorganisationen erfolgreich verwendet.

POLICE

La police de ville informe

Depuis le 1^{er} janvier 2021, les cartes de stationnement délivrées par la police de ville sont disponibles en ligne sur le site de la commune de Morat (Online-Schalter). Tous les types de cartes et d'abonnements peuvent ainsi être achetés à tout moment sur internet au moyen d'un ordinateur, d'une tablette ou d'un téléphone mobile. Le paiement se fait par carte de crédit VISA ou Mastercard, ou par TWINT. Il reste évidemment toujours possible d'acquérir les cartes et les abonnements en se rendant au guichet de la police de ville durant les heures d'ouverture. Mais ces nouvelles cartes seront elles aussi au format électronique, le système sur support physique étant voué à disparaître. Les anciennes cartes peuvent être restituées au guichet de la police de ville. Le contrôle des stationnements se fait désormais

aussi électroniquement, par le biais du numéro d'immatriculation.

À la mi-mars, le programme de gestion des places de stationnement a été entièrement mis à jour. Diverses améliorations ont été apportées dans les domaines de la gestion et du traitement des amendes d'ordre. L'application utilisée par les collaborateurs de la police de ville pour le contrôle du stationnement a elle aussi subi une mise à niveau, qui a permis d'améliorer la structure de l'application, le scanning et d'autres fonctions. Les programmes et applications utilisés par la police de ville de Morat sont les mêmes que ceux en service auprès d'autres corps de police de grandes villes suisses. Ils ont fait leurs preuves tant du point de vue de la facilité d'utilisation que de leur fiabilité.

En mai 2021, les derniers horodateurs de type Sprite encore en service sur le territoire de la commune de Morat sont étés remplacés par les modèles les plus récents du type TOMeco. Dorénavant, le stationnement pourra partout être enregistré au moyen du numéro d'immatriculation. Le paiement avec les applications TWINT, ParkingPay et EasyPark reste possible. Le recours à ces moyens de paiement a beaucoup augmenté ces derniers temps, notamment en raison de la pandémie de coronavirus. Actuellement, soit une année et demie après l'introduction de cette possibilité, plus de 50 % des automobilistes l'utilisent pour payer la taxe de stationnement.

La dernière pièce du puzzle que forme le système modernisé de gestion des places de stationnement de la ville de Morat sera posée en septembre 2021. Il s'agit des avis d'amende d'ordre avec code QR. Désormais, la notification de la contravention n'est plus accompagnée d'un bulletin de versement, mais d'un code QR qui peut être lu sur place, avec le téléphone mobile,

par exemple. Il indique le motif de la contravention et offre la possibilité de payer l'amende directement en ligne. Ce système de gestion des amendes d'ordre par code QR est déjà en usage depuis un certain temps auprès de nombreux corps de police et donne entière satisfaction.

UMWELT

Murtensee Algen

Mitte September 2019 wurde im Hafen von Murten eine starke Rotfärbung des Wassers entdeckt. Es stellte sich als Algenblüte heraus. Das bedeutet, eine einzelne Algenart hat sich explosionsartig vermehrt. Aufgrund der roten Farbe fiel der erste Verdacht auf die Burgunderblutalge (Planktothrix rubescens). Der wissenschaftliche Name, Planktothrix rubescens, bedeutet «im Wasser umherirrendes rötliches Haar». Dieser Name ist auf die Fadenform dieser Blaualge zurückzuführen. Ihren deutschen Namen erhielt die Burgunderblutalge wegen der Schlacht bei Murten: Das Blut der besiegten Burgunder soll den Murtensee rot gefärbt haben.

Die Analysen vom September 2019 unter dem Mikroskop zeigten jedoch, dass die Rotfärbung des Wassers die Blaualge namens Woronichinia als Ursache hatte. Über Woronichinia, zu Deutsch «gemeine Schwebekugel», ist relativ wenig bekannt. Sie kann Kolonien bilden, die mit einer Luftblase gefüllt sind. Darum bildeten sich auf der Wasseroberfläche Schlieren. Es sind weltweit nur sehr wenige Fälle bekannt, wo Woronichinia einen Giftstoff produziert hat. Es kommt aber relativ häufig vor, dass die Alge vor allem am Ende ihres Lebens anfängt nach verdorbenem Fisch zu stinken.

Bei Blaualgen handelt es sich eigentlich um Bakterien, die wie Algen Photosynthese betreiben. Sie kommen natürlicherweise in grosser Diversität in Seen vor und sie bilden einen Teil der Phytoplanktongesellschaft. Dieses Phytoplankton (das sind meist einzellige, kleine Algen) ist essentiell für das Leben in einem See. Sie bilden die Nahrungsgrundlage für das Zooplankton (ganz, ganz kleine Krebstierchen), die wiederum von den Fischen gefressen werden. Des Weiteren bilden sie Sauerstoff, der das Leben im See überhaupt ermöglicht.



29.09.2019: am Hafen in Murten / au port à Morat

Gründe für das Auftreten aller Algenblüten und speziell dieser Algenblüte sind sehr vielfältig und nicht bis ins letzte Detail geklärt. Daher ist es auch unmöglich vorherzusagen, wann solche Phänomene auftreten. Es leben unzählige Algenarten im Murtensee und wenn die Verhältnisse für eine Algenart perfekt sind, kann es zu solchen Algenblüten kommen. Im Fall der Woronichinia wissen wir leider nicht, welcher Faktor die Vermehrung ausgelöst hat. Die Temperatur, Windverhältnisse, das Nährstoffangebot und Nährstoffverhältnis und die Sonneneinstrahlung und wahrscheinlich noch andere Faktoren müssen in einem Idealzustand (für Woronichinia) gewesen sein, damit sie sich gegen alle Konkurrenten durchsetzen und sich so explosionsartig vermehren konnte. Das will nicht heissen, dass im September 2019 besonders viele Nährstoffe im Wasser waren oder das Wasser besonders warm war. Es herrschten einfach ideale Bedingungen für diese bestimmte Alge. Im Sommer 2020 wurden erneut Algenkolonien in der Region von Môtier entdeckt. Die rot-bräunlichen Verfärbungen blieben jedoch nur lokal bestehen und breiteten sich nicht über fast die gesamte Seefläche aus wie im 2019.

Falls Sie eine rötlich bräunliche Verfärbung im See beobachten, sollten Sie diese dem Amt für Umwelt melden. Eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter wird eine Wasserprobe entnehmen und diese analysieren lassen. Obwohl die Gesundheitsrisiken relativ klein sind, wird davon abgeraten, Kinder und Haustiere im verfärbten Wasser baden zu lassen.

Amt für Umwelt AfU, Gewässerschutz,
Impasse de la Colline 4, 1762 Givisiez
Telefon +41 26 305 37 60

www.fr.ch/sen

War es wirklich Burgunderblut?

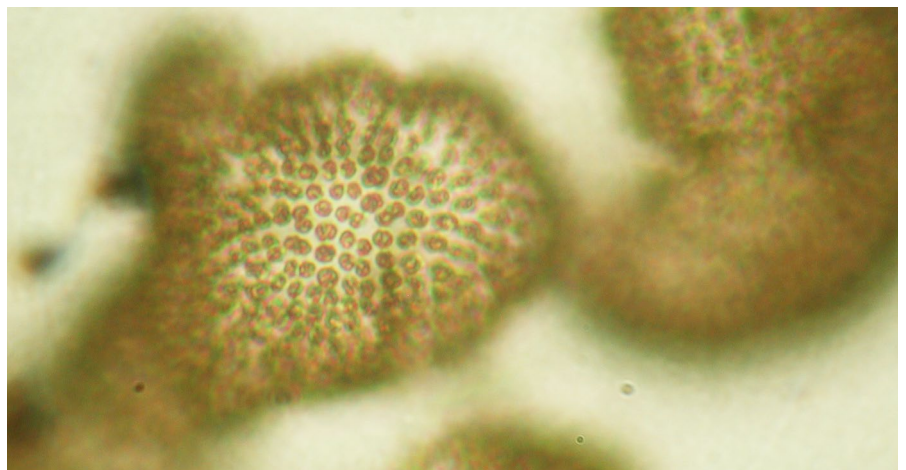
«Zu meiner Schulzeit färbte sich im Frühling der See im Uferbereich rot. Schon meine Grosseltern, die in Murten aufgewachsen sind, nannten dieses Phänomen «Burgunderblut» und erzählten uns dazu etwas über die Murtenschlacht und dass damals viele burgundische Krieger in den See getrieben wurden und jämmerlich ertranken. Nun steige immer im Frühjahr ihr Blut an die Oberfläche, um uns die fürchterliche Schlacht vor Augen zu führen. Obschon es nicht sehr anmächlich aussah und keinen sehr feinen Geschmack ausströmte, hielt das uns nicht davon ab, in dieser «Brühe» zu baden.»

Eine Anekdote vom Murtner
Stadtführer Heinz Kaufmann

ENVIRONNEMENT

Des algues dans le lac de Morat

À la mi-septembre 2019, une forte coloration rouge a été observée dans les eaux du port de Morat. Elle était due à une prolifération d'algues, c.-à-d. à la croissance fulgurante d'une espèce spécifique. La couleur rouge a dirigé les soupçons sur l'algue communément appelée «sang des Bourguignons». Son nom scientifique *Planktothrix rubescens* signifie «filament rouge oscillant dans l'eau» et fait référence à sa forme filamenteuse. Le nom vernaculaire de «sang des Bourguignons» lui vient de la bataille de Morat et du sang des soldats bourguignons qui périrent dans le lac.



Alge Woronichinia unter dem Mikroskop / L'algue Woronichinia au microscope

Les analyses au microscope effectuées en 2019 ont toutefois révélé que la coloration rouge des eaux était due à la présence d'une algue bleue du nom de Woronichinia. On ne sait pas grand-chose de cette espèce, sinon qu'elle peut s'agglutiner en colonies autour de bulles d'air et former ainsi les filaments que l'on voit flotter à la surface de l'eau. Elle est connue dans différentes régions du monde, mais une production de toxines n'a été que très rarement observée. En revanche, il arrive assez souvent qu'en fin de vie, cette algue dégage une odeur de poisson pourri.

Les algues bleues sont en fait des bactéries (cyanobactéries) qui, comme les algues, sont capables d'effectuer la photosynthèse. De nombreuses espèces différentes sont naturellement présentes dans nos lacs et contribuent à former le phytoplancton. Le phytoplancton (constitué en majorité de petites algues unicellulaires) est un élément essentiel pour la vie dans nos lacs, puisqu'il sert de nourriture au zooplancton (organismes microscopiques, tels que des crustacés), qui est à son tour mangé par les poissons. En outre, les cyanobactéries produisent de l'oxygène, élément indispensable à la vie dans les lacs.

Les raisons qui expliquent les proliférations d'algues en général, et celle dont il est question ici en particulier, sont nombreuses et

encore mal connues. Par conséquent, il est également impossible de prédire l'apparition de ce phénomène. Le lac de Morat contient de nombreuses espèces d'algues, qui peuvent proliférer lorsque les conditions favorables sont réunies. Dans le cas de la bactérie *Woronichinia*, nous ne savons malheureusement pas ce qui a provoqué sa prolifération. Sans doute de nombreux facteurs (température, vent, disponibilité et équilibre des nutriments, ensoleillement et autres) ont-ils contribué à une situation idéale pour que *Woronichinia* puisse faire concurrence à tous les autres organismes présents dans le lac et y croître de manière fulgurante. Cela ne signifie pas que le lac était particulièrement riche en nutriments en septembre 2019, ni que l'eau était exceptionnellement chaude, mais simplement qu'il régnait à ce moment-là des conditions idéales pour la croissance de cette algue en particulier. Des colonies ont été retrouvées en été 2020 dans la région de Môtier. Dans ce cas, le phénomène est resté local et la coloration rouge-brun ne s'est pas étendue sur presque tout le lac comme en 2019.

Si vous constatez que les eaux du lac prennent une couleur rouge-brun, signalez-le au Service de l'environnement. Un collaborateur viendra prélever un échantillon pour analyse. Bien que les risques pour la santé soient plutôt faibles, il est déconseil-

lé de laisser les enfants ou les animaux de compagnie se baigner dans ces eaux.

Service de l'environnement (SEn)
Protection des eaux
Impasse de la Colline 4, 1762 Givisiez
Tél.: +41 26 305 37 60,

www.fr.ch/sen



Algenblüten im See /
Proliférations d'algues au lac

Le sang des Bourguignons – vraiment?

«Quand j'étais enfant, les rives du lac se coloraient souvent en rouge. Mes grands-parents qui avaient grandi à Morat appelaient cela le «sang des Bourguignons». Ils nous disaient que cela remontait à la bataille de Morat, lors de laquelle de nombreux soldats de l'armée du duc de Bourgogne avaient été repoussés vers le lac et y avaient affreusement péri. Depuis, chaque printemps, leur sang remonte à la surface pour nous rappeler cette effroyable bataille. L'aspect et l'odeur peu appétissants de la «bouillie» que formaient ces eaux ne nous retenaient pas de plonger dedans.»

Une anecdote de Heinz Kaufmann,
guide local


AUSSERFAMILIÄRE KINDERBETREUUNG

Steigender Bedarf an Kinderbetreuungsplätzen

Die Erhebung des Bedarfs an Kinderbetreuungsplätzen hat gezeigt, dass nach wie vor ein grosses Bedürfnis an ausserfamiliären Kinderbetreuungsplätzen besteht. Allerdings sind viele Eltern mit dem umfangreichen und variablen Angebot zufrieden. Optimierungsbedarf konnte beim Angebot von Betreuungsplätzen über den Mittag festgestellt werden.

Alle vier Jahre erfassen die Gemeinden den Bedarf an Kinderbetreuungsplätzen in ihren Gemeinden. Wie bereits in den Jahren 2012 und 2016 hat die Gemeinde Murten auch im 2020 eine Erhebung zum Bedarf und zur Zufriedenheit gestartet. Es wurden 606 Haushalte angeschrieben und diese gebeten, an der Umfrage teilzunehmen. Mit 352 Antworten entspricht die Rücklaufquote 58 %, was sehr erfreulich ist. Die Fragen konnten erstmals über das Mobiltelefon mittels eines QR-Codes beantwortet werden, wovon die meisten Personen Gebrauch gemacht haben. Geantwortet haben vor allem Paare mit Kindern und 10.2 % Einelternfamilien. Der grösste Teil der Männer hat ein Arbeitspensum zwischen 80 und 100 %. Frauen arbeiten am Häufigsten mit einem Pensum zwischen 40 und 59 %. Über 60 % der Antwortenden würden ihr Arbeitspensum nicht


Energiespartipp / Conseil pour économiser l'énergie




© Paha_L www.fotosearch.de

Dank der persönlichen Energiebilanz Umwelt und Geldbeutel schonen.

www.ecospeed.ch/private


energieschweiz
Unser Engagement: unsere Zukunft.


Energiestadt
european energy award

www.energiestadt.ch



ändern, wenn die Fremdbetreuungskosten tiefer wären. Sie schätzen die Zeit, die sie für die Familie haben. 68 Personen haben angegeben, dass sie mehr arbeiten würden, wenn die Kosten für die Kinderbetreuung tiefer wären. Hingegen wurde auch angegeben, dass noch flexiblere Lösungen und dezentralere Einrichtungen dazu führen könnten, dass sie mehr arbeiten würden.

Bei Eltern mit Kindern von 0 bis 4 Jahren nutzen nur wenige keinerlei Betreuung. Beinahe 43 % der Eltern haben andere Betreuungslösungen als Kindertagesstätten und Tageseltern. Mit Abstand am meisten betreuen Grosseltern ihre Enkelkinder. Dieser grosse Anteil zeigt das nicht zu unterschätzende Engagement der Grosseltern, welches an dieser Stelle verdankt und gewürdigt wird. Die Zukunft wird zeigen, in wie weit dieser Anteil hoch bleiben wird, insbesondere aufgrund einer länger andauernden Arbeitstätigkeit der Grosseltern. Auch andere Familienmitglieder oder Verwandte springen oft ein. 73 Eltern gaben an, ihr Kind zwischen 0 bis 4 Jahren in einer Kindertagesstätte betreuen zu lassen. Von 21 Eltern mit Kindern in diesem Alter kam die Rückmeldung, dass ihr Kind bei Tageseltern betreut wird. Hervorzuheben ist, dass 90 % der Eltern mit ihrer Betreuungssituation zufrieden sind, was auch der Qualität

der verschiedenen Einrichtungen zu verdanken ist. Diejenigen, die eher unzufrieden waren, gaben den Preis für Betreuungsplätze oder deren mangelnde Anzahl an. Ebenfalls erwähnt wurde, dass die Betreuungszeiten nicht dem Bedarf entsprechen oder je nach Wohnlage kein Angebot zur Verfügung stehe.

Für Kinder von 0 bis 4 Jahren wurde eher wenig zusätzlicher Bedarf angemeldet. In Anbetracht des bestehenden Angebots in der Gemeinde Murten und dessen Auslastung von rund 70 % kann der aktuell bestehende zusätzliche Betreuungsbedarf der befragten Personen zum Teil noch abgedeckt werden. Ein erhöhter Bedarf besteht für Betreuungsangebote über den Mittag. Es besteht hier für die kommenden Monate und Jahre Ausbaubedarf.

Immer wieder erwähnt werden die Kosten für Betreuungseinrichtungen, die von vielen als zu hoch erachtet werden. Aufgrund der Antworten werden dabei jedoch nicht die Einrichtungen in Frage gestellt, sondern die Unterstützungen durch Kanton und Gemeinde. Um ein tragbares System dafür zu finden, muss dies auf allen politischen Ebenen thematisiert werden. Die Gemeinde Murten vergibt einkommens- und vermögensabhängige

Beiträge an Betreuungsplätze und fördert so die Vereinbarkeit von Beruf und Familie. Diese sind unabhängig von der Einrichtung und ermöglichen flexible Lösungen für die Eltern und ihre Kinder, indem die Kinder in der Einrichtung betreut werden können, welche den Bedürfnissen am besten entspricht.

Die Gemeinde Murten wird die Resultate der Bedarfserhebung analysieren, diskutieren und anschliessend zusammen mit den Anbietern Möglichkeiten erarbeiten, damit auch zukünftig bedarfsgerechte ausserfamiliäre Kinderbetreuungsplätze zur Verfügung stehen. Der zuständige Gemeinderat Markus Ith erachtet die Resultate als positiv und zufriedenstellend. Er dankt insbesondere den Einrichtungen aber auch den Familien und Grosseltern für ihr Engagement bei den Betreuungsaufgaben, welches erlaubt, dass möglichst viele Eltern der gewünschten Beschäftigung nachgehen können. Es genügt aber nicht, sich auf diesen Resultaten auszuruhen, sondern aktiv zu beobachten, um die Angebote punktuell zu verbessern. Er zählt dabei auf die sehr konstruktive Mitarbeit der Anbieter. Die Gemeinde Murten ist überzeugt, dass diese private Lösung mit einer gezielten, finanziellen Unterstützung der Eltern der richtige Weg ist und bleiben wird.

Besoins croissants en places d'accueil extrafamilial

L'enquête sur les besoins en matière de places d'accueil extrafamilial a montré que la demande reste très forte. La majorité des parents sont toutefois satisfaits des offres, dont ils apprécient l'étendue et la diversité. Un besoin d'optimisation a été identifié dans le domaine de l'accueil extrascolaire durant la pause de midi.

Tous les quatre ans, les communes effectuent sur leur territoire une enquête concernant les besoins en places d'accueil extrafamilial de jour. Après 2012 et 2016, la commune de Morat a répété l'opération en 2020 en vue de déterminer les besoins et le niveau de satisfaction de la population. 606 ménages concernés ont été invités par courrier à participer à cette enquête. Le taux de réponse de 58 % (352 ménages) est jugé très satisfaisant. Pour la première fois, il a été possible d'accéder au questionnaire au moyen d'un code QR et de le remplir sur le téléphone mobile. La plupart des participants ont choisi ce moyen. Les ménages ayant répondu étaient pour la plupart constitués de couples et pour 10,2 % de familles monoparentales. Les hommes exerçaient pour la plupart une activité professionnelle à raison de 80 à 100 %; chez les femmes, le taux d'activité se situait le plus souvent

entre 40 et 59 %. Plus de 60 % des participants n'envisageaient pas de changer de taux d'occupation si les frais de garde devaient diminuer. 68 personnes ont néanmoins répondu qu'elles travailleraient plus si les frais de garde étaient moins élevés; d'autres personnes ont également mentionné que des solutions de garde plus souples et des institutions décentralisées pourraient les inciter à augmenter leur taux d'occupation.

Parmi les ménages ayant des enfants entre 0 et 4 ans, très peu ne font appel à aucune forme de garde. Presque 43 % des ménages ont des solutions de garde autres que les crèches ou les assistantes parentales. Dans la majorité de ces cas, les enfants sont confiés aux grands-parents. Il y a lieu ici de relever cet engagement inestimable envers les petits-enfants, d'en rendre hommage aux grands-parents et de les en remercier. L'avenir dira si cela peut perdurer, compte tenu de l'allongement de la période de vie professionnelle des grands-parents dans notre société. D'autres membres de la famille ou de la parenté interviennent également souvent pour la garde des enfants. Toujours parmi les ménages ayant des enfants entre 0 et 4 ans, 73 ont indiqué confier la garde à une crèche, tandis que 21 autres font appel à une assistante parentale. Il convient de souligner que 90 % des ménages se sont dits satisfaits de la solution de garde adoptée, et notamment de la qualité

fournie par les institutions en question. Le cas échéant, les causes d'insatisfaction évoquées étaient le coût de la garde des enfants et le manque de places d'accueil. Certains ménages ont également mentionné que les horaires ne correspondaient pas aux besoins ou que selon le lieu de résidence, aucune offre n'était disponible.

Pour les enfants entre 0 et 4 ans, peu de besoins supplémentaires ont été annoncés. Compte tenu de l'offre actuelle dans la commune de Morat et de son taux d'utilisation d'environ 70 %, les besoins supplémentaires signalés par les participants peuvent, en l'état, être encore partiellement couverts. Un besoin accru existe pour l'accueil durant la pause de midi. Dans ce domaine, une extension de l'offre doit être envisagée pour les mois et les années à venir.

Les tarifs des institutions d'accueil font régulièrement l'objet de remarques, de nombreuses personnes les trouvant trop élevés. Les réponses à l'enquête font toutefois apparaître que ce sont moins les institutions qui sont critiquées que les aides versées par le canton et la commune. Une solution durable nécessite une discussion à tous les échelons politiques. Pour aider à concilier la vie professionnelle et la vie familiale, la commune de Morat participe aux frais de garde en fonction du revenu et de la fortune des parents. Les contributions sont versées indépen-



© Paha_L www.fotosearch.de

Ménagez l'environnement et votre portefeuille en effectuant un bilan énergétique.

www.ecospeed.ch/private

 suisse énergie
Notre engagement : notre futur.

 Cité de l'énergie

www.citedelenergie.ch

European energy award

damment de l'institution d'accueil, ce qui permet aux parents de choisir celle qui est la mieux adaptée à leurs enfants et aux besoins liés à l'exercice de leur profession.

La commune de Morat analysera les résultats de l'enquête et en discutera en séance, avant d'examiner avec les fournisseurs de prestations les solutions envisageables pour offrir des places d'accueil extrafamilial en suffisance et adaptées aux besoins des familles. Markus Ith, conseiller communal chargé du dossier, est satisfait des résultats de l'enquête, qu'il juge positifs. Il remercie en particulier les institutions, mais aussi les familles et les grands-parents pour leur engagement dans la garde des enfants, permettant ainsi au plus grand nombre de parents de poursuivre leur activité professionnelle. Il ne suffit toutefois pas de se reposer sur ces résultats, mais bien au contraire de rester vigilant afin d'améliorer l'offre là où cela est nécessaire. À cet effet, Markus Ith compte sur la coopération très constructive des fournisseurs de prestations. La commune de Morat est convaincue qu'une offre privée conjugée à un soutien financier ciblé pour les parents est et restera la meilleure solution.

ENERGIE

alledin.ch – ein Motivations- und Förderprogramm von ProKilowatt und des Bundesamtes für Energie

Der Bund übernimmt bis zu 40 % der Kosten für eine gute Beleuchtung im Homeoffice.

Ein grosser Teil der Bevölkerung in der Schweiz arbeitet noch immer in den eigenen vier Wänden. Umso wichtiger ist es, den Arbeitsplatz zu Hause gut zu beleuchten. Das



Bundesprogramm «alledin.ch» unterstützt den Ersatz der alten Halogen-Stehleuchten durch effiziente LED-Leuchten. «alledin.ch» übernimmt bis zu 40 Prozent (max. CHF 125) der Kosten der neuen Beleuchtung.

Das Förderprogramm «alledin.ch» erleichtert die Entscheidung zur Umstellung auf effiziente LED-Leuchten. Halogenlampen sind wahre Stromfresser, nur 7 % der Elektrizität wird in Licht umgewandelt. Halogenstehleuchten haben ausserdem eine schlechte Lichtverteilung und sind deshalb für Büroarbeit ungeeignet. Wer die alte Halogenstehleuchte entsorgt und eine neue effiziente LED-Leuchte kauft, die mindestens CHF 125 kostet, erhält bis zu 40 Prozent des Preises, oder maximal CHF 125 vergütet.

Damit der Geldbetrag ausgezahlt werden kann, sind drei Schritte nötig:

- 1) Die alte Halogenstehleuchte wird an einer Sammelstelle oder im Fachgeschäft entsorgt. Der Moment der Entsorgung wird mit einem Foto dokumentiert.
- 2) Auch die Quittung vom Kauf der neuen, effizienten LED-Leuchte wird fotografiert.

- 3) Beide Fotos werden auf www.alledin.ch hochgeladen. Die Gutschrift erfolgt nach Angabe von Kontaktdaten und IBAN-Nummer.

Falls die Fachgeschäfte geschlossen sein sollten, kann die neue Leuchte auch online bestellt werden. Zahlreiche Geschäfte bieten eine telefonische Beratung an, liefern die neue LED-Leuchte direkt nach Hause und nehmen die alte Halogen-Leuchte zur Entsorgung mit.

Aufgrund der Corona-Pandemie verbringen viele Menschen nach wie vor viel Zeit zu Hause. Dies ist der ideale Zeitpunkt um auszumisten und alte, sperrige Leuchten zu entsorgen! Die entsprechenden Sammelstellen freuen sich auf Ihren Besuch.

Die Förderbeiträge von «alledin.ch» stammen vom Bund. Aufgrund der Coronakrise hat das Bundesamt für Energie die Förderbeträge von ursprünglich 30 auf 40 Prozent erhöht.

Die Aktion dauert bis Ende 2021.

S.A.F.E. – Schweizerische Agentur für Energieeffizienz
Schaffhauserstrasse 34, 8006 Zürich
info@alledin.ch, www.alledin.ch

ÉNERGIE

Alledin, le programme d'encouragement et de subvention de Pro-Kilowatt et de l'Office fédéral de l'énergie

La Confédération prend en charge jusqu'à 40 % du coût d'un bon éclairage pour le télétravail.

Une grande partie de la population en Suisse travaille encore dans ses quatre murs. Un bon éclairage domestique est donc d'autant plus important. Le programme «Alledin» de la Confédération soutient le remplacement de vos lampes sur pied halogènes par des luminaires LED efficaces. «Alledin» couvre jusqu'à 40 % du coût du nouvel éclairage (max. 125 fr.).

La campagne de promotion «Alledin» facilite la décision de passer à des luminaires LED efficaces. En effet, les lampes halogènes sont de véritables gouffres à énergie: seulement 7 % de l'électricité est transformée en lumière. En outre, elles diffusent mal la lumière et ne conviennent donc pas pour le travail de bureau. Si vous éliminez votre ancienne lampe sur pied et la remplacez par une nouvelle, que vous aurez achetée pour 125

francs au minimum, «Alledin» vous remboursera jusqu'à 40 % du prix payé, ou 125 francs au maximum.

Pour profiter de cette offre, suivez ces trois étapes:

- 1) Éliminez l'ancienne lampe à halogène à la déchetterie ou en le rapportant au commerce spécialisé. Attestez l'élimination avec une photo.
- 2) Faites également une photo de la quittance d'achat de la nouvelle lampe LED.
- 3) Téléchargez les deux photos sur www.alledin.ch; indiquez vos coordonnées et le numéro IBAN du compte à créditer pour que le montant correspondant puisse vous être remboursé.

Si les magasins devaient encore fermer, la nouvelle lampe pourrait aussi être achetée en ligne. De nombreux commerces spécialisés proposent des conseils par téléphone, livrent la nouvelle lampe LED directement chez vous et éliminent les anciennes lampes halogènes.

La pandémie de coronavirus oblige encore beaucoup de monde à rester souvent à la maison. C'est le moment

idéal pour faire de l'ordre et se débarrasser des vieilles lampes encombrantes. Les centres de collecte des déchets vous attendent!

Le financement de la campagne «Alledin» est assuré par la Confédération. En raison de la pandémie, l'Office fédéral de l'énergie a augmenté le taux de subvention prévu à l'origine, le faisant passer de 30 à 40 %.

La campagne se poursuit jusqu'à la fin de l'année 2021.

S.A.F.E. – Agence suisse pour l'efficacité énergétique
Schaffhauserstrasse 34, 8006 Zürich
info@alledin.ch, www.alledin.ch

KULTUR

Skulptur am See «Schwindel – Vertige»

Die Kulturkommission der Stadt Murten sowie das Museum Murten installieren jeweils eine periodisch wechselnde Skulptur von renommierten Künstlerinnen und Künstlern auf der vorgesehenen Plattform am See. Dieser Ausstellungsort geht zurück auf die Zeit nach der Expo02. Von 2004 bis 2011 wurde der «Liebesvogel» von Niki de Saint Phalle ausgestellt. Für den attraktiven Standort beim Kleinbootshafen wurde anschliessend ein Ausstellungs-Konzept ausgearbeitet: Der Museumsdirektor unterbreitet der Kulturkommission einige Vorschläge zu möglichen Skulpturen. Nach der Auswahl werden mit der Künstlerin oder dem Künstler die Details zu Leihgabe, Transport, Montage und Vernissage besprochen sowie ein Postkartendruck organisiert. In den vergangenen Jahren konnte so ein halbes Dutzend verschiedene Arbeiten von mehrheitlich Freiburger Künstlerinnen und Künstlern ausgestellt werden.

Remplacez votre ancien lampadaire halogène et recevez jusqu'à CHF 125.– à l'achat d'un nouveau luminaire LED.

alledin.ch

ProKilowatt

Le programme de subvention de «alledin» est soutenu par ProKilowatt, sous la direction de l'Office fédéral de l'énergie.

Im Januar 2021 wurde nun das Werk des Waadtländer Kunstschmieds Vincent Desmeules der Öffentlichkeit präsentiert; wegen den speziellen Weisungen des Bundesamtes für Gesundheit leider ohne Vernissage.

Es freut uns, dieses Werk, welches speziell für den Standort am Seeufer konzipiert worden ist, allen zugänglich gemacht zu haben. Nachfolgend eine kurze Erklärung zum Werk:

Schwindel – Vertige

eine Skulptur von Vincent Desmeules, Kunstschmied

Diese Skulptur zielt darauf ab, dass man einen Energieschub sowie einen starken Kontrast zwischen der Solidität des Materials und der Zerbrechlichkeit des Elements spürt. Das sorgfältig bearbeitete Metall, aus dem sie besteht, hebt die Fest- und die Leerräume hervor. Unmerklich wie der Wind, der über die Oberfläche eines Sees streicht und das Wasser, das sanft verdunstet, verbindet sich Desmeules' Kreation durch ihre visuelle Leichtigkeit und Bewegung mit ihrer Umgebung.

In der Schweiz und in Frankreich hat Vincent Desmeules die vielfältigen Möglichkeiten der handwerklichen Metallurgie von der Schmiedekunst bis zur Bildhauerei erworben. Seit 2004 arbeitet er im Dorf Ropraz, wo er Eisen und Stahl in all ihren Varianten (hart oder verformbar, fest oder klebrig, poliert oder rostig) formt. Manchmal abstrakt, aber immer einzigartig, fügen sich seine Werke in ihre Umgebung ein, ob «menschlich» oder natürlich.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Herrn Denis Decrausaz, Museumsleiter des Museums Murten (denis.decrausaz@museummurten.ch) oder an den kulturverantwortlichen Gemeinderat Rudolf Herren (rudolf.herren@murten-morat.ch).



Schwindel – Vertige (Vincent Desmeules)

CULTURE

«Schwindel – Vertige» – sculpture sur la rive du lac

La commission culturelle de la ville de Morat et le musée de Morat choisissent périodiquement une sculpture créée par un artiste de renom pour l'exposer sur la plateforme prévue à cet effet sur la rive du lac. Installée suite à l'Expo02, elle a accueilli durant les années 2004 à 2011 «L'oiseau amoureux» de Nicki de Saint Phalle. Depuis, la sélection des œuvres exposées dans ce site extraordinaire suit une procédure bien définie: le directeur du musée propose quelques sculptures à la commission culturelle, qui effectue le choix final. Les conditions pour le prêt de l'œuvre, son transport et son montage, ainsi que pour le vernissage et la réalisation de cartes postales sont ensuite discutées avec l'artiste. Ces dernières années, ce sont une

demi-douzaine d'œuvres d'artistes principalement du canton de Fribourg qui ont ainsi pu être exposées.

L'œuvre du ferronnier d'art vaudois Vincent Desmeules a été présentée publiquement en janvier 2021; en raison des directives de l'Office fédéral de la santé publique, le vernissage n'a pas pu avoir lieu.

Nous sommes heureux de permettre au public d'admirer cette œuvre spécialement conçue pour le site au bord du lac. Ci-dessous une brève explication de l'œuvre:

Schwindel – Vertige

Sculpture de Vincent Desmeules, ferronnier d'art

La sculpture vise à faire ressentir un élan d'énergie ainsi qu'un contraste fort entre la solidité du matériel et la fragilité des éléments. Le métal finement travaillé fait ressortir les pleins et les vides. Comme le vent qui balaie imperceptiblement le lac et l'eau qui s'évapore furtivement, la création de Desmeules se relie à son environnement par sa légèreté visuelle et son mouvement.

Vincent Desmeules s'est formé en Suisse et en France aux multiples facettes de la métallurgie d'art, allant de la ferronnerie à la sculpture. Installé depuis 2004 dans le village de Ropraz, il travaille le fer et le métal sous toutes les formes (rigide ou meuble, ferme ou collant, poli ou rouillé). Parfois abstraites, toujours singulières, ses œuvres s'insèrent dans leur environnement tant humain que naturel.

Messieurs Denis Decrausaz, directeur du musée de Morat (denis.decrausaz@museummurten.ch), et Rudolf Herren, conseiller communal chargé de la culture (rudolf.herren@murten-morat.ch), sont à votre disposition pour toute information supplémentaire.

INTEGRATION

«CouCou», ein vorbildliches Integrationsprojekt an der Primarschule der Region Murten

Jeden Dienstag und Donnerstag von 15.30 Uhr bis 16.30 Uhr findet im Schulhaus Längmatt ein Lernen und Spielen für Kinder und Eltern statt. Das Angebot richtet sich vor allem an fremdsprachige Familien und ist eine präventive und nachhaltige Unterstützungsmöglichkeit ohne Anmeldung, freiwillig und kostenlos. Offenheit und Wertschätzung für Menschen verschiedener Religionen und Kulturen sowie Stärkung der Zivilgesellschaft. Alles Werte, auf die das Projekt ausgerichtet ist.

Hilfe zur Selbsthilfe für fremdsprachige Kinder und Eltern – mit dieser Zielsetzung startete im September 2019 die Pilotphase des Integrationsprojekts «CouCou» an der Primarschule der Region Murten. Eltern und Kinder sollen sich besser zurechtfinden, um die Bildungschancen besser nutzen zu können. Die jüngeren Geschwister spielen und lernen

Deutsch zusammen mit älteren Schülerinnen und Schülern und anderen Freiwilligen, z.B. Seniorinnen und Senioren. Unterstützt wird das Angebot punktuell von der Schulsozialarbeitenden, Lehrpersonen und anderen Interessierten. Die Kinder werden bei den Hausaufgaben unterstützt. Nachher ist Zeit zum gemeinsamen Spielen und Basteln. Die am Projekt teilnehmenden Mütter und Väter erhalten die Möglichkeit, ihre Deutschkenntnisse zu verbessern. Initiiert und weiterentwickelt wird das CouCou von Frau Widmer-Bossuge, Lehrperson der Primarschule Murten.

Rückmeldung von Judith Fasel, Co-Schuldirektorin der Primarschule Murten zum Projekt CouCou: «Das CouCou ist für die Schule eine grosse Bereicherung und Chance, einen sinnvollen und nachhaltigen Beitrag zur Integration zu leisten. Niederschwellig und unkompliziert können fremdsprachige Mütter von Deutschunterricht profitieren und erhalten zusätzlich Informationen und Unterstützung rund um den Schulalltag

ihrer Kinder. Dies stärkt das Verständnis und die Identifikation mit dem schweizerischen Bildungssystem. Die Kinder im Vorschulbereich lernen spielerisch, die Kinder im Primarschulalter finden Unterstützung bei ihren Hausaufgaben und die Schülerinnen und Schüler der OS lernen Verantwortung zu übernehmen, in dem sie als Hilfskräfte eingesetzt werden.

Das Projekt steht allen offen und es wäre wünschenswert, dass sich möglichst viele Interessierte aus den verschiedenen Kulturen beteiligen und einander gegenseitig helfen. Die Lehrpersonen können denjenigen Eltern und Kindern, welche Unterstützung brauchen, eine konkrete Hilfeleistung anbieten. Dies hilft oftmals ohne grosse Bürokratie Situationen aufzufangen. Wenn man dem CouCou einen Besuch abstattet, spürt man sofort die entspannte und motivierte Stimmung aller Beteiligten.»

Die Türen für einen Besuch im CouCou stehen allen interessierten Personen offen.



Spielend lernen / Apprendre en jouant



Murten / Morat, 2019 © Adrian Scherzinger

INTÉGRATION

«CouCou», un projet d'intégration modèle à l'école primaire de la région de Morat

Tous les mardis et jeudis de 15h30 à 16h30, parents et enfants sont invités à une activité «Apprendre et jouer» proposée à l'école de la Längmatt. Gratuite et ouverte sans inscription, cette offre à bas seuil constitue une mesure de soutien préventive et à long terme destinée principalement aux familles allophones. Elle se fonde sur les valeurs d'ouverture et d'accueil envers les personnes de religions et de cultures différentes et contribue à renforcer la société civile.

Aide à l'entraide pour les enfants et les parents allophones: c'est à cette enseigne qu'a débuté en septembre 2019 la phase pilote du projet d'intégration «CouCou» de l'école primaire de la région de Morat. Le but est d'aider les parents et les enfants à mieux comprendre leur environnement pour avoir de meilleures chances éducatives. Les jeunes enfants jouent et apprennent l'allemand avec des écoliers plus âgés ou des bénévoles, des seniors par exemple. Des travailleurs sociaux, des

enseignants et d'autres personnes intéressées apportent un appui ponctuel. Après l'aide aux devoirs, place aux jeux et au bricolage! Les mamans et les papas qui participent au projet ont aussi l'occasion d'améliorer leur connaissance de l'allemand. Le projet «CouCou» a été lancé et développé par madame Widmer-Bossuge, enseignante à l'école primaire de Morat.

Judith Fasel, codirectrice de l'école primaire de Morat: «Le projet «Coucou» est un enrichissement et une grande opportunité pour l'école, une contribution significative et durable à l'intégration. Les mères allophones bénéficient d'un enseignement de l'allemand à bas seuil accessible sans formalité, tout en recevant des informations et un soutien pour tout ce qui concerne la scolarité des enfants. Le système scolaire est ainsi mieux compris et l'identification facilitée. Les enfants en âge préscolaire apprennent en s'amusant, ceux du primaire sont aidés dans leurs devoirs et ceux du CO apprennent à assumer des responsabilités en étant intégrés au projet comme auxiliaire.

Le projet est ouvert à tous et il serait souhaitable que le plus grand nombre de personnes intéressées issues des

différentes cultures y participent en s'entraidant. Devant un problème, les enseignants peuvent apporter une aide concrète aux parents et aux enfants passer par trop de bureaucratie. Une visite suffit à se rendre compte de l'atmosphère enthousiaste et détendue qui règne entre les participants au projet.»

Les portes pour une visite du projet «CouCou» sont ouvertes à toutes les personnes intéressées.

SOMMER IM MUSEUM!

Von Juli bis September erwartet Sie ein reichhaltiges Kulturprogramm ganz in Ihrer Nähe.

Die Saison des Museums Murten begann mit der Wechsellausstellung «Adrian Scherzinger. Der Hauch der Zeit». Eine Premiere für den Künstler und eine grossartige Gelegenheit für die Besucherinnen und Besucher, in ein poetisches Universum einzutauchen. Von Murten bis in die Nähe der Stadt Bern hat Scherzinger mit einer Drohne die herrlichen Landschaften der Region fotografiert. Seine

stimmungsvollen Luftbilder laden zum Staunen und Träumen ein.

Mit zwei weiteren Ausstellungen ermöglicht das Museum unterschiedliche Blicke auf die Stadt Murten und ihre einzigartige Geschichte.

Bis 29. August: Murten Schlachtpanorama – Entstehung eines Meisterwerks

In Zusammenarbeit mit Murten Tourismus und LaCabane in Muntelier beleuchtet das Museum das berühmte Schlachtpanorama von Murten des Künstlers Louis Braun. Die Ausstellung zeigt die Entstehungsgeschichte dieses Meisterwerks auf und bietet gleichzeitig die Möglichkeit, dank zahlreicher Bilder, in die Vergangenheit zu reisen.

11. Juli – 26. September: Murten im Fokus von Hans Wildanger

Das Museum präsentiert in seiner thematischen Ausstellung das fotografische Werk von Hans Wildanger aus den Jahren 1920 bis 1968. Im Mittelpunkt stehen Murten und seine Bewohnerinnen und Bewohner: Architektur, Landschaft, Freizeitgestaltung, Arbeit, Alltag und Geselligkeit. Viele Orte, Figuren und Momente des Lebens, die durch die Kunst der Fotografie enthüllt werden.

Museum Murten

Ryf 4, 3280 Murten
Dienstag – Samstag: 14 – 17 Uhr
Sonntag: 10 – 17 Uhr
Sonderöffnungen auf Anfrage
www.museummurten.ch

L'ÉTÉ AU MUSÉE!

**De juillet à septembre,
une riche programmation
culturelle vous attend à
deux pas de chez vous.**

La saison du Musée de Morat a commencé par l'exposition «Adrian Scherzinger. Le souffle du temps». Une première en individuel pour l'artiste et une belle opportunité pour les visiteurs de plonger dans un univers

poétique. De Morat aux environs de Berne, Adrian Scherzinger a photographié, à l'aide d'un drone, les splendides paysages de la région, invitant à la rêverie et à l'émerveillement.

Avec deux expositions supplémentaires, le Musée propose différents regards sur la ville de Morat et son histoire unique.

Jusqu'au 29 août: Panorama de la bataille de Morat – Genèse d'un chef-d'œuvre

En collaboration avec Morat Tourisme et LaCabane de Montilier, le Musée met en lumière le célèbre panorama de la bataille de Morat de l'artiste Louis Braun. L'exposition explore la genèse de ce chef-d'œuvre tout en offrant la possibilité de voyager dans le temps à travers de nombreuses images.

11 juillet – 26 septembre: Morat dans l'objectif de Hans Wildanger

Pour son exposition thématique, le Musée met en scène l'œuvre photographique que Hans Wildanger réalise entre 1920 et 1968. C'est Morat et ses habitants qui sont placés au centre du propos: architecture, paysage, loisirs, travail, vie quotidienne, convivialité. Autant de lieux, de

figures et de moments de vie révélés par l'art de la photographie.

Musée de Morat

Ryf 4, 3280 Morat
Mardi – Samedi: 14 – 17 heures
Dimanche: 10 – 17 heures
Ouvertures spéciales sur demande
www.museummurten.ch

WEBSITE

**murten-morat.ch
technologiquement renouvelé
et avec un nouveau Design**

**Die Stadt Murten hat kürzlich ihren
Webauftritt technologisch erneuert
und gemäss Corporate Design neu
gestaltet. Die Informationen und
Online-Dienste passen sich nun
automatisch an den Bildschirm an.
Kurz und praktisch auf dem Smart-
phone, bilderreich und attraktiv auf
dem Bürobildschirm.**

Ob zuhause, unterwegs oder am Arbeitsplatz: Das Internet ist heute der Ort, wo wir uns informieren und Formalitäten erledigen wollen. Das gilt nicht nur fürs Shoppen und Reisen, sondern auch für Kontakte zur Gemeinde.



Hans Wildanger, Strandbad Murten / Plage de Morat, um / vers 1930 © KUB/ BCUF

Informationen online verfügbar

Die Stadt Murten bietet der Bevölkerung bzw. den Besucherinnen und Besuchern alle wichtigen Informationen auch im Webauftritt an. Wer Informationen braucht, soll sie einfach und rasch erhalten. Aus diesem Grund wurde auch der Aufbau der Struktur grundlegend geändert. Die Website ist anstatt wie bisher aus Sicht der Verwaltung neu aus Sicht der Benutzerinnen und Benutzer aufgebaut.

Zudem kann weiterhin eine grosse Zahl von Dienstleistungen direkt online abgewickelt werden: Eine Wohnsitzbestätigung bestellen, einen Umzug innerhalb von Murten melden oder verlorene Wahl- und Abstimmungsunterlagen nachbestellen. Dies alles lässt sich auf www.murten-morat.ch rund um die Uhr mit wenigen Klicks erledigen.

Technologisch wieder auf neuem Stand

Um den Online-Service weiterhin auf höchstem Niveau anbieten zu können, hat die Gemeinde vor Kurzem einen Technologiewechsel vorgenommen. Weil immer mehr Menschen auf dem Smartphone surfen, passen heute moderne Webauftritte ihren Inhalt an, je nachdem, auf welchem Gerät sie abgerufen werden. Die Gemeinde Murten hat nun auf eine neue Softwareversion gewechselt, die ein solch dynamisches Verhalten unterstützt. Jeder Inhalt auf der Website wird je nach Gerät passend dargestellt (so genanntes «responsives Design»).

Der neue Webauftritt ist jetzt auch vollständig SSL-verschlüsselt. Eine SSL-Verschlüsselung (SSL steht für Secure Sockets Layer) ist der Sicherheitstechnologie-Standard für die Erstellung einer verschlüsselten Verbindung zwischen einem Webserver und einem Browser. Die SSL-Verschlüsselung stellt sicher, dass die übertragenen Daten zwischen zwei

Systemen, beispielsweise einem Benutzer und einer Website, privat bleiben. Zwar waren alle Seiten mit Eingabefeldern schon seit Langem verschlüsselt und damit datenschutzkonform. Doch immer häufiger werden auch normale Informationsseiten verschlüsselt. Die Gemeinde Murten hat hier nun nachgerüstet. Konkret bedeutet dies, dass der Webauftritt nun auf <https://www.murten-morat.ch> erreichbar ist, statt wie früher auf <http://www.murten-morat.ch>.

In einem weiteren Schritt prüft die Stadt Murten z.B. die Realisierung einer zweisprachigen Website oder auch die Umsetzung eines vollständig barrierefreien Web-Angebots.

Benutzerfreundlichkeit wird gross geschrieben

Einer der Stärken der für die neue Website benutzten Software ist, dass sie mit einem semantischen Netz (einem sogenannten Wissensnetz) hinterlegt ist: Der Webauftritt kennt in gewissem Sinn seine Inhalte. Er weiss zum Beispiel, welche Abteilung und welche Person für eine Gemeindedienstleistung zuständig ist. Weil diese Information für die Benutzerinnen und Benutzer wichtig ist, wird sie im Webauftritt überall angezeigt, wo das sinnvoll ist.

Der Vorteil für die Benutzerinnen und Benutzer: Die Inhalte sind auf verschiedensten Wegen intuitiv auffindbar. Zusammengehörende Inhalte sind miteinander verknüpft. Jede und jeder kann sich also auf seine eigene Art im Webauftritt vorwärtsklicken und gelangt zum gewünschten Ziel. Durch Symbole und kurze Beschriftungen wird das Surfen zusätzlich vereinfacht.

Die neue Website ist ausserdem auch das Resultat aus einer früheren Umfrage zur Website der Stadtverwaltung Murten an die Leserinnen und Leser des damaligen Informationsblattes (Ausgabe Juli 2018). Obwohl

damals die Rücklaufquote relativ bescheiden war (11 Leserinnen und Leser hatten an der Umfrage teilgenommen), dienen die Erkenntnisse aus dieser Umfrage durchaus auch als Grundlage für gewisse Entscheidungen.

SITE WEB

Nouveau design et technologie mise à jour pour le site [murten-morat.ch](http://www.murten-morat.ch)

Il y a peu, la ville de Morat a aménagé son site internet conformément à sa nouvelle identité visuelle et aux normes techniques les plus récentes. Les informations et les services en ligne s'adaptent désormais automatiquement à l'écran: présentation épurée et pratique sur celui du téléphone, richement illustrée sur celui de l'ordinateur.

À la maison, en déplacement ou au travail, c'est désormais sur l'internet que nous cherchons des informations et réglons des formalités. Pas seulement pour des achats ou des voyages, mais aussi pour nos contacts avec la commune.

Toutes les informations en ligne

Toutes les informations importantes pour les habitants et pour les visiteurs de Morat sont désormais disponibles en ligne. Facilité et rapidité d'accès sont des qualités exigées par les usagers, raison pour laquelle la structure du site a été complètement revue. Plutôt que d'être organisé du point de vue de l'administration, le site suit désormais les besoins des utilisateurs.

Comme jusqu'à présent, un grand nombre de formalités peuvent être effectuées en ligne: commander une attestation de domicile, annoncer un déménagement dans la commune ou encore demander des documents de vote égarés. Quelques clics sur le site www.murten-morat.ch suffisent pour



régler l'affaire, et ce à toute heure du jour ou de la nuit.

Technologie mise à jour

Pour garantir un service en ligne de haute qualité, la commune de Morat a changé de technologie. Compte tenu du fait que les gens utilisent de plus en plus souvent leur téléphone mobile pour consulter l'internet, les sites de conception modernes s'adaptent désormais aux différents écrans. La commune de Morat est passée à une version de logiciel qui permet cette adaptation dynamique. Tous les contenus du site sont ainsi présentés en fonction de l'écran sur lequel ils s'affichent (technique du responsive design).

Le nouveau site internet est en outre entièrement crypté avec SSL. SSL (Secure Sockets Layer) est la norme de sécurité utilisée pour créer des connexions cryptées entre un serveur et un navigateur web. Ce cryptage garantit que les données échangées entre deux systèmes (p. ex. un

utilisateur et un site internet) restent privées. Les pages avec champs de saisie de notre ancien site étaient déjà cryptées depuis longtemps, et donc conformes à la protection des données. Mais la tendance actuelle étant de crypter également les pages d'information générale, la commune de Morat a aussi fait le choix de cette option. Concrètement, cela signifie que son site est désormais accessible à l'adresse

<https://www.murten-morat.ch> et non plus <http://www.murten-morat.ch>.

À terme, la ville de Morat étudie la possibilité de réaliser, par exemple, un site bilingue ou un site sans barrière.

Ergonomie et facilité d'utilisation

Un des atouts du nouveau logiciel est qu'il s'appuie sur un réseau sémantique (ou réseau de connaissance): en quelque sorte, le site internet connaît son contenu et sait, par exemple, quel service et quelle personne sont chargés de telle ou

telle prestation de la commune.

Vu l'importance de ces informations pour les utilisateurs, elles sont affichées partout où cela est approprié.

L'avantage pour les utilisateurs est que les contenus peuvent être recherchés de différentes manières et intuitivement. Les informations connexes sont liées entre elles, de sorte que chacun peut naviguer sur le site à sa façon et arriver au résultat souhaité. Des symboles et des étiquettes rendent la navigation encore plus facile.

Notons aussi que le nouveau site internet se fonde notamment sur le sondage proposé à ce sujet dans les pages d'une ancienne édition du bulletin d'information de la ville de Morat (juillet 2018). Malgré la faible participation (11 personnes), les réponses obtenues ont servi de base pour certaines prises de décision.

Trinkwasser-Information 2020

Stand per Ende Dezember 2020

Versorgungsgebiet: Murten (inklusive Burg, Altavilla)	Gesamthärte	– 20.4 bis 38 °fH (franz. Härtegrade) (Details pro Zone ersichtlich unter www.ibmurten.ch)
	Nitratgehalt	– 8 bis 15 mg/l
	Herkunft	– ca. 3 % Grundwasser – ca. 97 % Aufbereitetes Seewasser (Filtration, Ozonisierung, flüssiges Chlordioxid)
	Qualität (Trinkwasseranalysen 2020)	– Konforme Trinkwasseranalysen: 153 – Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 16 – Gründe wegen nicht Konformität: 14 wegen Chlorothalonil – Von den 153 untersuchten Proben waren 2 Proben wegen Überschreitung der mikrobiologischen Maximalwerte im Wert vermindert. Nach den vorgenommenen Massnahmen entsprachen die Proben den Anforderungen. – Alle restlichen Proben (ausser Chlorothalonil) entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.
Versorgungsgebiet: Büchslen & Jeuss	Gesamthärte	– 24 fH (franz. Härtegrade)
	Nitratgehalt	– 8 mg/l
	Herkunft	– 100 % TWB (Trinkwasserverbund Bibera) – Zusammensetzung: 59 % Quellwasser, 2 % Grundwasser und 39 % aufbereitetes Seewasser (Filtration, Ozonisierung, flüssiges Chlordioxid)
	Qualität (Trinkwasseranalysen 2020)	– Konforme Trinkwasseranalysen: 12 – Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 0 – Gründe wegen nicht Konformität: 0 – Alle Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.
Versorgungsgebiet: Courlevon	Gesamthärte	– 32.6 bis 33.7 °fH (franz. Härtegrade)
	Nitratgehalt	– 16 bis 19 mg/l
	Herkunft	– 100 % TW-Versorgung von Cressier – Zusammensetzung 100 % Grundwasser (Filtration und Oxidation)
	Qualität (Trinkwasseranalysen 2020)	– Total entnommene Trinkwasseranalysen: 16 – Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 2 – Gründe wegen nicht Konformität: 1 wegen Chlorothalonil – Von den 16 untersuchten Proben war 1 Probe wegen Überschreitung der mikrobiologischen Maximalwerte im Wert vermindert. Nach den vorgenommenen Massnahmen entsprach die Probe den Anforderungen. – Alle restlichen Proben (ausser Chlorothalonil) entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.
Versorgungsgebiet: Lurtigen	Gesamthärte	– 31.6 bis 36.9 °fH (franz. Härtegrade)
	Nitratgehalt	– 16 bis 24 mg/l
	Herkunft	– ca. 78.5 % Quellwasser (Chloriert) – ca. 21.5 % Grundwasser (Chloriert)
	Qualität (Trinkwasseranalysen 2020)	– Total entnommene Trinkwasseranalysen: 29 – Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 3 – Gründe wegen nicht Konformität: 3 wegen Chlorothalonil – Alle restlichen Proben (ausser Chlorothalonil) entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.
Versorgungsgebiet: Salvenach	Gesamthärte	– 33.1 bis 37.0 °fH (franz. Härtegrade)
	Nitratgehalt	– 20 bis 22mg/l
	Herkunft	– ca. 11 % Grundwasser – ca. 89 % Aufbereitetes Seewasser (Filtration, Ozonisierung, flüssiges Chlordioxid)
	Qualität (Trinkwasseranalysen 2020)	– Total entnommene Trinkwasseranalysen: 53 – Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 6 – Gründe wegen nicht Konformität: 1 wegen Chlorothalonil – Von den 53 untersuchten Proben war 1 Probe wegen Überschreitung der mikrobiologischen Maximalwerte im Wert vermindert und 4 weiteren Proben wegen gelb-rötlichen Verfärbungen im Verteilnetz. Wir verweisen auf die Medienmitteilung vom 06.07.2020 in Bezug der Rostablösungen und gelb-rötlichen Verfärbungen im Verteilnetz (alte Hausanschlussleitungen). Nach den vorgenommenen Massnahmen entsprachen alle Proben den Anforderungen. – Alle restlichen Proben (ausser Chlorothalonil) entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.

Weitere Auskünfte: Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Murten, Tel. 026 672 92 20

Information sur l'eau potable 2020

État fin décembre 2020

Zone de desserte: Morat (y compris Burg, Altavilla)	Dureté totale	– De 20.4 à 38 °fH (degrés de dureté français) (les détails par zone peuvent être consultés sur www.ibmurten.ch)
	Teneur en nitrates	– De 8 à 15 mg/l
	Origine	– Env. 3 % d'eau souterraine – Env. 97 % d'eau lacustre traitée (filtration, ozonisation, dioxyde de chlore liquide)
	Qualité (analyses en eau potable 2020)	– Analyses d'eau potable conformes: 153 – Analyses d'eau potable non conformes: 16 – Raisons de la non-conformité: 14 en raison de la présence de chlorothalonil – Sur les 153 échantillons analysés, la valeur de 2 échantillons s'est avérée réduite en raison du dépassement des valeurs microbiologiques maximales. Après la mise en œuvre de mesures, les échantillons se sont révélés conformes aux exigences. – Tous les autres échantillons (sauf ceux qui contenaient du chlorothalonil) étaient, dans les limites des examens réalisés, conformes aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation alimentaire.
Zone de desserte: Buchillon & Jentes	Dureté totale	– 24 fH (degrés de dureté français)
	Teneur en nitrates	– 8 mg/l
	Origine	– 100 % TWB (Trinkwasserverbund Bibera, association d'eau potable Bibera) – Composition: 59 % d'eau de source, 2 % d'eau souterraine et 39 % d'eau lacustre traitée (filtration, ozonisation, dioxyde de chlore liquide)
	Qualité (analyses en eau potable 2020)	– Analyses d'eau potable conformes: 12 – Analyses d'eau potable non conformes: 0 – Raisons de la non-conformité: 0 – Tous les échantillons étaient conformes aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation alimentaire.
Zone de desserte: Courlevon	Dureté totale	– De 32.6 à 33.7 °fH (degrés de dureté français)
	Teneur en nitrates	– De 16 à 19 mg/l
	Origine	– 100 % d'approvisionnement en eau potable de Cressier – Composition 100 % d'eau souterraine (filtration et oxydation)
	Qualité (analyses en eau potable 2020)	– Analyses d'eau potable effectuées au total: 16 – Analyses d'eau potable non conformes: 2 – Raisons de la non-conformité: 1 en raison de la présence de chlorothalonil – Sur les 16 échantillons analysés, la valeur de 1 échantillon s'est avérée réduite en raison du dépassement des valeurs microbiologiques maximales. Après la mise en œuvre de mesures, l'échantillon s'est révélé conforme aux exigences. – Tous les autres échantillons (sauf ceux qui contenaient du chlorothalonil) étaient, dans les limites des examens réalisés, conformes aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation alimentaire.
Zone de desserte: Lourtens	Dureté totale	– De 31.6 à 36.9 °fH (degrés de dureté français)
	Teneur en nitrates	– De 16 à 24 mg/l
	Origine	– Env. 78.5 % d'eau de source (chlorée) – Env. 21.5 % d'eau souterraine (chlorée)
	Qualité (analyses en eau potable 2020)	– Analyses d'eau potable effectuées au total: 29 – Analyses d'eau potable non conformes: 3 – Raisons de la non-conformité: 3 en raison de la présence de chlorothalonil – Tous les autres échantillons (sauf ceux qui contenaient du chlorothalonil) étaient, dans les limites des examens réalisés, conformes aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation alimentaire.
Zone de desserte: Salvagny	Dureté totale	– De 33.1 à 37.0 °fH (degrés de dureté français)
	Teneur en nitrates	– De 20 à 22 mg/l
	Origine	– Env. 11 % d'eau souterraine – Env. 89 % d'eau lacustre traitée (filtration, ozonisation, dioxyde de chlore liquide)
	Qualité (analyses en eau potable 2020)	– Analyses d'eau potable effectuées au total: 53 – Analyses d'eau potable non conformes: 6 – Raisons de la non-conformité: 1 en raison de la présence de chlorothalonil – Sur les 53 échantillons analysés, la valeur d'1 échantillon s'est avérée réduite en raison du dépassement des valeurs microbiologiques maximales tout comme celle de 4 autres échantillons en raison de colorations jaunes rougeâtres dans le réseau de distribution. Nous renvoyons au communiqué de presse du 06.07.2020 relatif aux décollements de rouille et de colorations jaunes rougeâtres dans le réseau de distribution (anciennes conduites de raccordement des maisons). Après la mise en œuvre de mesures, tous les échantillons se sont révélés conformes aux exigences. – Tous les autres échantillons (sauf ceux qui contenaient du chlorothalonil) étaient, dans la mesure des examens réalisés, conformes aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation alimentaire.

Autres renseignements: Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Morat, tél. 026 672 92 20

VERANSTALTUNGEN

Provisorische Agenda 2021

Veranstaltungen, die regelmässig stattfinden oder die von der Gemeinde genehmigt oder initialisiert wurden:






MANIFESTATIONS

Agenda provisoire 2021

Manifestations qui ont lieu régulièrement ou qui sont approuvées ou initialisées par la commune:

		Veranstaltung	Manifestation	Ort / Lieu
Juli Juillet	✦	14.07. – 14.08. KULTUR Open Air Kino	CULTURE Cinéma Open Air	Stadtgraben
	★	15.07. – 07.08. Village au Lac	Village au Lac	Pantschau
	✦	17.07. – 07.08. Ausstellung der Malenden Ärzte	Exposition des Médecins-peintres	Altstadt / Vieille ville Rathauskeller
	★	23.07. – 25.07. + 31.07. Waterstage Festival	Waterstage Festival	Säulimatte (Hafen / port)
	🏆	30.07. – 01.08. Beachvolleyball-Turnier und Sommernachtsfest	Tournoi de beach volleyball et fête de la nuit estivale	Pantschau
	★	31.07. Bundesfeier Jeuss, Lurtigen, Salvenach	Fête nationale Jentes, Lourtens, Salvagny	Galmgut Jeuss
	★	31.07. Bundesfeier Büchslen	Fête nationale Buchillon	Büchslen
★	01.08. FEST 1. August-Feier mit Feuerwerk	FÊTE Fête du 1er août	Säulimatte (Hafen / port)	
	★	01.08. Bundesfeier Courlevon	Fête nationale Courlevon	Courlevon-Coussiberlé
	🛒	14.08. Kunsth Handwerk Brocante	Brocante d'artisanat d'art	Schaal- / Deutsche Kirchgasse
	✦	15.08. – 05.09. Murten Classics	Murten Classics	Altstadt / Vieille ville
	★	28.08. Bierwanderung	Rando bières	Murten Region
September Septembre	🛒	04.09. – 05.09. MARKT Keramikpanorama	MARCHÉ Panorama céramique	Pantschau
	🛒	11.09. Kunsth Handwerk Brocante	Brocante d'artisanat d'art	Schaal- / Deutsche Kirchgasse
	★	11.09. – 12.09. Jubiläumsfest 175 Jahre Turnverein Murten	Célébration des 175 ans du club de gymnastique de Morat	Altstadt / Vieille ville
	🏆	25.09. – 26.09. Judo Rankingturnier Murten	Tournoi de Judo de Morat	OS Prehl / Salle de gym CO Prehl

Legende / Légende 🛒 Markt / Marché ★ Fest / Fête 🏆 Sport / Sport ✦ Kultur / Culture

			Veranstaltung	Manifestation	Ort / Lieu
Oktober Octobre		03.10.	Murten-Freiburg Gedenklauf	Course Morat-Fribourg	Altstadt und Umgebung / Vieille ville et environs
November Novembre	★	03.11.	Räbeliechtli Umzug	Cortège des raves	Altstadt / Vieille ville
		03.11.	Martinsmarkt	Marché de Saint-Martin	Altstadt / Vieille ville
		04.11.21 – 13.02.22	Murten on Ice	Murten on Ice	Berntor, Alter Friedhof
	★	11.11.	Fastnachtsauftakt	Prélude de carnaval	Altstadt / Vieille ville
	★	14.11.	Spielfest	Fête du jeux	Alte Turnhalle / Ancienne halle de gym
		20.11. – 21.11.	Trüffelmarkt	Marché aux truffes	Altstadt / Vieille ville
	★	28.11.	Fackelwanderung ums Bodenmünzi	Promenade aux Flambeaux autour du Bois Domingue	OS Prehl / CO Prehl
Dezember Décembre		10.12. – 12.12.	MARKT Weihnachtsmarkt	MARCHÉ Marché de Noël	Altstadt / Vieille ville

Legende / Légende  Markt / Marché  Fest / Fête  Sport / Sport  Kultur / Culture



Wichtige Telefonnummern

Stadtverwaltung

Empfang, Zentrale, AHV-Zweigstelle	026 672 61 11	Réception, centrale, succursale AVS
Fundbüro (Empfang)	026 672 61 11	Objets trouvés (réception)
Stadtschreiberei	026 672 62 00	Secrétariat de ville
Einwohnerkontrolle	026 672 62 91	Contrôle des habitants
Steuern	026 672 62 30	Impôts
Finanzverwaltung	026 672 62 20	Administration des finances
Bauverwaltung	026 672 62 60	Service des constructions
Werkhof	026 672 62 70	Voirie
Liegenschaftsverwaltung	026 672 62 50	Gérance des immeubles
Hafenverwaltung	026 672 62 65 079 670 60 50	Gérance portuaire
Marktpolizei	026 672 62 10	Police des foires
Stadtpolizei	026 672 62 10	Police de ville
Jugendhaus ROXX	026 670 49 09	Maison des jeunes ROXX
Stadtbibliothek	026 670 55 24	Bibliothèque de ville
Berufsbeistandschaft der Region Murten	026 550 22 90	Service des curatelles de la région de Morat
Sozialdienst der Region Murten	026 550 22 90	Service social de la région de Morat

Notfalldienste

Ambulanz, Sanitätsnotruf	144	Ambulance, urgences
Feuerwehr, Notruf	118	Pompiers, urgences
Arzt, Notruf	0848 055 055	Médecin, urgences
Spital: HFR Meyriez-Murten	026 306 70 00	Hôpital: HFR Meyriez-Murten
Apotheken, Nacht- und Notfall- dienst	026 304 21 40	Pharmacie, service de nuit et d'urgences
Chiropraktoren, Notruf	079 626 55 54	Chiropraticien, urgences
Zahnarzt, Notruf	026 322 33 43	Dentiste, urgences

Andere Dienste

Feuerwehr Region Murten	026 672 30 20	Corps de sapeurs-pompiers de la région de Morat
Industrielle Betriebe Murten IB-M	026 672 92 20	Services industriels de la ville de Morat IB-M
IB-M: Störungsdienst (ausserh. Bürozeiten)	026 672 92 22	IB-M: Services des dérangements (en dehors des heures de bureau)
Oberamt des Seebezirks	026 305 90 70	Préfecture du Lac
Kantonspolizei	026 305 90 60	Police cantonale
Zivilschutzstelle	026 670 00 05	Protection civile
Zivilstandsamt des Kantons Freiburg	026 305 14 17	Office de l'état civil du canton de Fribourg
Gesundheitsnetz See (GNS)	026 672 34 00	Réseau Santé du Lac (RSL)

Numéros de téléphone importants

Administration municipale

Réception, centrale, succursale AVS	026 672 61 11
Objets trouvés (réception)	026 672 61 11
Secrétariat de ville	026 672 62 00
Contrôle des habitants	026 672 62 91
Impôts	026 672 62 30
Administration des finances	026 672 62 20
Service des constructions	026 672 62 60
Voirie	026 672 62 70
Gérance des immeubles	026 672 62 50
Gérance portuaire	026 672 62 65 079 670 60 50
Police des foires	026 672 62 10
Police de ville	026 672 62 10
Maison des jeunes ROXX	026 670 49 09
Bibliothèque de ville	026 670 55 24
Service des curatelles de la région de Morat	026 550 22 90
Service social de la région de Morat	026 550 22 90

Service des urgences

Ambulance, urgences	144
Pompiers, urgences	118
Médecin, urgences	0848 055 055
Hôpital: HFR Meyriez-Murten	026 306 70 00
Pharmacie, service de nuit et d'urgences	026 304 21 40
Chiropraticien, urgences	079 626 55 54
Dentiste, urgences	026 322 33 43

Autres services

Corps de sapeurs-pompiers de la région de Morat	026 672 30 20
Services industriels de la ville de Morat IB-M	026 672 92 20
IB-M: Services des dérangements (en dehors des heures de bureau)	026 672 92 22
Préfecture du Lac	026 305 90 70
Police cantonale	026 305 90 60
Protection civile	026 670 00 05
Office de l'état civil du canton de Fribourg	026 305 14 17
Réseau Santé du Lac (RSL)	026 672 34 00

IMPRESSUM

Auflage / Tirage
4700 Ex.

Herausgeber / Éditeur
Stadtverwaltung Murten /
Administration municipale
de Morat

Gestaltung / Conception
skop Gestaltung und
Konzept GmbH
www.skop.design

**Satz und Druck /
Impression et mise en page**
Druckerei Graf AG
Irisweg 16a
3280 Murten

Verteiler / Distribution
Alle Haushalte der Stadt
Murten / Tous les ménages
de la ville de Morat

WICHTIGE TERMINE**DATES IMPORTANTES**

26.09.2021	Abstimmung und Gemeindewahlen	<i>Votation et élections communales</i>
06.10.2021	Generalratssitzung	<i>Séance du Conseil général</i>
07.11.2021	Kantonale Wahlen	<i>Élections cantonales</i>
28.11.2021	Abstimmung und Kantonale Wahlen	<i>Votation et élections cantonales</i>
08.12.2021	Generalratssitzung	<i>Séance du Conseil général</i>